
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 瘟疫(the Plague) 000001

2. 瘟疫(the Plague) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瘟疫(The Plague)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction February 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [pleɪg]
THE PLAGUE
这 瘟疫

瘟疫

[baɪ] ['tedi] ['kelə(r)]
By TEDDY KELLER
经过 泰迪熊 凯勒

作者：泰迪·凯勒

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['strɪktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ə'merɪkən] [pleɪg] [ʃəʊd] [ʌp] . . . .
Suppose a strictly one hundred per cent American plague showed up . . . .
认为 一个 严格 一 百 每 中心 美国人 瘟疫 显示 向上 . . . .

假设一种百分之百只在美国传播的瘟疫出现了……

[wʌn] [ðæt] [ə'tækt] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
One that attacked only people within the political borders of the United States !
一 那 遭到攻击 仅有的 人们 之内 这 政治的 边界 的 这 团结的 各州 !

一个只攻击美国政治边界内人民的组织！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

- ['meɪdʒə(r)] ['ændruː] [mək'klaʊd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
ergeant Major Andrew McCloud ignored the jangling telephones and the excited
- 主要的 安德鲁 麦克劳德 忽略 这 叮当作响 电话 和 这 兴奋的
['dʒæbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
jabber of a room full of brass ,
喋喋不休 的 一个 房间 满的 的 黄铜 ,

军士长安德鲁·麦克劳德对叮当作响的电话铃声和满屋军官兴奋的喋喋不休充耳不闻。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and lit a cigarette .
和 点燃 一个 卷烟 .

然后点燃了一支烟。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [mes] .

Somebody had to keep his head in this mess .

某人 有 到 保持 他的 头 在 这 混乱 .

在这种混乱局面下，总得有人保持清醒的头脑。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪp] .

Everybody was about to flip .

大家 曾是 关于 到 翻动 .

所有人都快要崩溃了。

[laɪk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Like the telephone .

喜欢 这 电话 .

就像电话一样。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ['kɔːpərəl] - ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [reə(r)] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

Two days ago Corporal Bettijean Baker had been answering the rare call on the

二 天 前 下士 - 贝克 有 到过 回答 这 稀有的 称呼 在 这

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] — [ɪn] [ðæt] ['frendli] ,

single line — in that friendly ,

单身的 线 — 在 那 友好的 ,

两天前，下士贝蒂吉恩·贝克接到了一条罕见的专线电话——在一条友好的电话线上，

['hʌski] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] ['iːv(ə)n] ['dʒenərəlz] [pɔːz] — [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

husky voice that gave even generals pause — by saying , " Good morning .

沙哑 嗓音 那 给予 甚至 将军们 暂停 — 经过 说 , " 好的 早晨 .

沙哑的声音甚至让将军们都停下来思考——他说：“早上好。”

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [dʒɜːm] ['wɔːfeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] .

Office of the Civil Health and Germ Warfare Protection Co - ordinator .

办公室 的 这 民用 健康 和 细菌 战争 保护 合作 - 组织者 .

民用卫生和细菌战防护协调员办公室。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [laɪnz] ['rʌnɪŋ]

" Now there was a switchboard out in the hall with a web of lines running

" 现在 那里 曾是 一个 总机 出去 在 这 大厅 和 一个 网站 的 线条 跑步

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [desks] [wedʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

to a dozen girls at a half dozen desks wedged into the outer office .

到 一个 打 女孩们 在 一个 一半 打 桌子 楔形 进入 这 外 办公室 .

“现在，走廊里有一个总机，上面连着密密麻麻的线路，通往挤在外面办公室里的六张桌子旁的十几个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hærɪd] [g'ɜːlz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] , " [dʒɜːm] [wɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

And now the harried girls answered with a hasty , " Germ War Protection .

和 现在 这 疲惫不堪 女孩们 回答 和 一个 仓促 , " 细菌 战争 保护 .

现在，焦急的女孩们匆匆回答道：“防菌战争保护。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [brɑːs] [hæts] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['ɒfɪs] [diːp] [ɪn] [ðə; ði]

" All the brass hats in Washington had suddenly discovered this office deep in the

" 全部 这 黄铜 帽子 在 华盛顿 有 突然 发现 这 办公室 深的 在 这

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentəgən] .

recesses of the Pentagon .

凹陷处 的 这 五角大楼 .

“华盛顿的所有高层官员突然发现五角大楼深处竟然藏着这样一个办公室。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And none of them could quite comprehend what had happened .

和 没有任何 的 他们 可以 相当 理解 什么 有 发生 .

他们谁也无法完全理解发生了什么。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pə'θetɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['despərət] .
The situation might have been funny , or at least pathetic , if it hadn't been so desperate .
这 情况 可能 有 到过 有趣的 , 或者 在 至少 可怜的 , 如果 它 之前没有 到过 所以 绝望的 .

如果不是情况如此危急，这或许会让人觉得滑稽，或者至少很可悲。

['iːv(ə)n][səʊ] , ['ændi] [mək'klaʊdz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [freɪd] [θɪn] .
Even so , Andy McCloud's nerves and patience had frayed thin .
甚至 所以 , 安迪 麦克劳德 神经 和 耐心 有 磨损的 薄的 .

即便如此，安迪·麦克劳德的神经和耐心也已经濒临崩溃。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌstəd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
" I told you , general , " he snapped to the flustered brigadier ,
" 我 讲述 你 , 一般的 , " 他 啪啪 到 这 慌乱 准将 ,

“我告诉过你，将军，”他厉声对慌乱的准将说道。

" ['kɜːn(ə)l] ['pætərsən] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" Colonel Patterson was retired ten days ago .
" 上校 帕特森 曾是 退休 十 天 前 .

帕特森上校十天前退休了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
I don't know what happened .
我 不 知道 什么 发生 .

我不知道发生了什么事。

['meɪbi] [ðɪs] [rɪ'pleɪsmənt] ['sɔːbəʊnz] [gɒt] ['stræŋgld] [ɪn] [red] [teɪp] .
Maybe this replacement sawbones got strangled in red tape .
或许 这 替代品 骨科医生 得到 被勒死 在 红色的 磁带 .

也许这位接替他的外科医生被繁文缛节束缚住了。

['enihaʊ] , [ðə; ði][brænd] - [njuː] [lef'tenənt] ['hæznt] [ʃəʊd] [ʌp][hɪə(r)] .
Anyhow , the brand - new lieutenant hasn't showed up here .
无论如何 , 这 品牌 - 新的 中尉 还没有 显示 向上 这里 .

总之，那位新来的中尉还没到。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] . "
As far as I know , I'm in charge . "
作为 远的 作为 我 知道 , 我是 在 收费 . "

据我所知，我负责这件事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , " [ə; eɪ] [tuː] - [stɑː(r)]['dʒen(ə)rəl] [weɪld] .
" But this is incredible , " a two - star general wailed .
" 但 这 是 极好的 , " 一个 二 - 星星 一般的 哀嚎 .

“但这太不可思议了！”一位二星将军哀叹道。

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌepɪ'demɪk][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" A mysterious epidemic is sweeping the country ,
" 一个 神秘 流行性 是 扫荡 这 国家 ,

“一种神秘的流行病正在席卷全国，

['pɒsəbli] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [dʒɜːm] [ə'tæk] [taɪmd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
possibly an insidious germ attack timed to precede an all - out invasion ,
可能 一个 阴险 细菌 攻击 定时 到 先于 一个 全部 - 出去 入侵 ,

这可能是一场精心策划的、旨在全面入侵之前的隐蔽的细菌攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌnɒn'kɒm][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['paʊdə(r)][keg] .
and a noncom is sitting on top of the whole powder keg .
和 一个 非营利 是 坐着 在 顶部 的 这 所有的 粉末 桶 .

而一个无能之辈正坐在整个火药桶上。

" ['æn,diz] [bɪg][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː][fɪsts][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt]
" Andy's big hands clenched into fists and he had to wait a moment
" 安迪的 大的 双手 紧握 进入 拳头 和 他 有 到 等待 一个 片刻
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['seɪfli] .
before he could speak safely .
前 他 可以 说话 安全 .

安迪的大手紧紧握成拳头，他不得不等一会儿才能开口说话。

['dɒgɒn] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [mɒp][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
Doggone the freckles and the unruly mop of hair that give him such a boyish
该死的 这 雀斑 和 这 不羁 拖把 的 头发 那 给 他 这样的 一个 男孩气
[lʊk] .
look .
看 .

瞧瞧他脸上的雀斑和蓬乱的头发，让他看起来像个十足的男孩。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɪn'tuːmd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" May I remind you , general , " he said , " that I've been entombed here for
" 可能 我 提醒 你 ， 一般的 ， " 他 说 ， " 那 我已经 到过 埋葬 这里 为了
[tuː] [j'iəz] .
two years .
二 年 .

“将军，请允许我提醒您，”他说，“我已经在这里被囚禁了两年了。”

[maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
My staff and I know what to do .
我的 职员 和 我 知道 什么 到 做 .

我和我的员工都知道该怎么做。

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [,juː 'es][sʌm; səm][,siː 'əʊ] - [,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][praɪ'ɒrəti] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)]
If you'll give us some co - operation and a priority , we'll try to figure
如果 你会 给 我们 一些 合作 - 手术 和 一个 优先事项 ， 出色地 尝试 到 数字
[ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . "
this thing out . "
这 事物 出去 . "

如果你们能给予我们合作和优先考虑，我们会努力解决这个问题。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['hevənz] , " [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['kɜːn(ə)l] [məʊn] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][səʊ][ɪ'regjələ(r)] .
" But good heavens , " a chicken colonel moaned , " this is all so irregular .
" 但 好的 天 ， " 一个 鸡 上校 呻吟 ， " 这 是 全部 所以 不规律的 .
“但是，我的天哪，”一位鸡上校抱怨道，“这一切都太不正常了。”

[ə; eɪ][,nɒn'kɒm] !
A noncom !
一个 非营利 !

一个非公司！

" [hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːd] .
" He said it like a dirty word .
" 他 说 它 喜欢 一个 肮脏的 单词 .

他说这话的时候就像在说脏话一样。

" [ɪ'regjələ(r)] , [hel] , " [ðə; ði][,brɪgə'dɪə(r)] [snɔːt] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['getɪŋ] [θruː] .
" Irregular , hell , " the brigadier snorted , the message getting through .
" 不规律的 ， 地狱 ， " 这 准将 哼了一声 ， 这 信息 获得 通过 .
“不合规矩，见鬼，”准将哼了一声，显然明白了。

" ['ðɛə,ɹə(ɹ)] [weɪz] .
" There're ways .
" 有 方式 .

“总有办法的。”

['dʒentlmən] , [ai] [sə'dʒest] [wi:; wi] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [get] [tu:; tə] [wɜːk] .
Gentlemen , I suggest we clear out of here and let the sergeant get to work .
先生们 , 我 建议 我们 清除 出去 的 这里 和 让 这 军士 得到 到 工作 .

各位，我建议我们离开这里，让警长开始工作。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
" He took a step toward the door , and the other officers , protesting and complaining ,
" 他 采取 一个 步 朝向 这 门 , 和 这 其他 警官 , 抗议 和 抱怨 ,

他朝门口迈了一步，其他警官们则抗议抱怨着。

[muːvd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
moved along after him .
已搬 沿着 后 他 .

跟在他后面继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:l; wil] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] .
As they drifted out , he turned and said , " We'll clear your office for top priority .
作为 他们 漂移 出去 , 他 转向 和 说 , " 出色地 清除 你的 办公室 为了 顶部 优先事项 .

他们渐渐远去，他转过身说：“我们会优先清理你的办公室。”

" [ðen] [ded] ['sɪəriəs] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [sʌn] , [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pænɪk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
" Then dead serious , he added , " Son , a whole nation could panic at any moment .
" 然后 死的 严肃的 , 他 额外 , " 儿子 , 一个 所有的 国家 可以 恐慌 在 任何 片刻 .

然后他一本正经地补充道：“孩子，整个国家随时都可能陷入恐慌。”

[juːv] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] [θruː] .
You've got to come through .
你已经 得到 到 来 通过 .

你必须挺过来。

" ['ændi] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['stændɪŋ] .
" Andy didn't waste time standing .
" 安迪 没有 浪费 时间 常设 .

安迪没有浪费时间站着。

[hi:; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [snʌb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He merely nodded to the general , snubbed out his cigarette , and buzzed the intercom .
他 仅仅 点头 到 这 一般的 , 冷落 出去 他的 卷烟 , 和 嗡嗡作响 这 对讲机 .

他只是向将军点了点头，掐灭了香烟，然后按了对讲机。

" - , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] , [pliːz] ?
" Bettijean , will you bring me all the latest reports , please ?
" - , 将要 你 带来 我 全部 这 最新的 报告 , 请 ?

贝蒂让，请你把所有最新的报告都带给我好吗？

" [ðen] [hiː; hi] [piːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biː; bi] - ['ribən] [blaʊz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
" Then he peeled out of his be - ribboned blouse and rolled up his sleeves .
" 然后 他 去皮 出去 的 他的 是 - 丝带 女式衬衫 和 滚动 向上 他的 袖子 .

然后他脱下系着丝带的衬衫，卷起了袖子。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm] ,
He allowed himself one moment to enjoy the sight of the slim ,
他 允许 他自己 一 片刻 到 享受 这 视线 的 这 苗条的 ,

他允许自己欣赏了一会儿那苗条的身影，

[blæk] - ['hedɪd] ['kɔːpərəl] [huː] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
black - headed corporal who entered his office .
黑色的 - 标题 下士 WHO 进入 他的 办公室 .

走进他办公室的黑发下士。

- [krɒst] ['brɪskli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
Bettijean crossed briskly to his desk .
- 交叉 轻快地 到 他的 桌子 .

贝蒂让轻快地走到办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
She gave him a motherly smile as she put down a thick sheaf of papers .
她 给予 他 一个 母性 微笑 作为 她 放 向下 一个 厚的 捆 的 文件 .

她放下厚厚一叠文件，给了他一个慈母般的微笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [biːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You look beat , " she said .
" 你 看 打 , " 她 说 .

“你看上去很疲惫，”她说。

" [brɑːs] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "
" Brass give you much trouble ? "
" 黄铜 给 你 很多 麻烦 ? "

“黄铜给你带来了很多麻烦吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[wɪr] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] [naʊ] .
We're top priority now .
是 顶部 优先事项 现在 .

我们现在是重中之重。

" [hiː; hi] [ræn] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [skælp] ,
" He ran fingers through the thick , brown hair and massaged his scalp ,
" 他 跑 手指 通过 这 厚的 , 棕色的 头发 和 按摩 他的 头皮 ,

他用手指梳理着浓密的棕色头发，按摩着头皮。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weəri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [breɪn] .
trying to generate stimulation to his wary and confused brain .
尝试 到 产生 刺激 到 他的 警惕 和 使困惑 脑 .

试图刺激他警惕而困惑的大脑。

" [wʌts] [njuː] ? "
" What's new ? "
" 是什么 新的 ? "

“什么是新的？”

" [aɪv] [gɒn] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've gone though some of these , " she said .
" 我已经 已消失 尽管 一些 的 这些 , " 她 说 .

“我经历过其中一些，”她说。

" [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
" Tried to save you a little time . "
" 尝试 到 节省 你 一个 小的 时间 . "

“想帮你节省点时间。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" She pulled up a chair and thumbed through the papers .
" 她 拉 向上 一个 椅子 和 拇指 通过 这 文件 .

她拉过一把椅子坐下，翻阅着文件。

" [səʊ] [fɑː(r)] , [nəʊ] [feɪ'tælətiz] .
" So far , no fatalities .
" 所以 远的 , 不 死亡人数 .

“目前为止，还没有人员死亡。”

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pænɪk] [jet] , [ai] [ges] .
That's why there's no panic yet , I guess .
那就是 为什么 有 不 恐慌 然而 , 我 猜测 .

我想这就是目前还没有出现恐慌的原因吧。

[bʌt; bət] [ɪts] ['spredɪŋ] [laɪk] . . .
But it's spreading like . . .
但 它是 传播 喜欢 . . .

但它的蔓延速度就像……

[wel] , [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .
well , like a plague .
出色地 , 喜欢 一个 瘟疫 .

简直像瘟疫一样。

" [fɪə(r)] ['flikə] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .
" Fear flickered deep in her dark eyes .
" 害怕 闪烁 深的 在 她 黑暗的 眼睛 .

“恐惧在她深邃的眼眸中闪过一丝光芒。”

" ['eni] ['wɔːtə(r)] [rɪ'pɔːts] ?
" Any water reports ?
" 任何 水 报告 ?

有任何水质报告吗?

" ['ændi] [ɑːskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" ['wɪtʃɪtɔː] [əʊ] . [keɪ] . , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [əʊ] . [keɪ] . , ['tʌlsə] [əʊ] . [keɪ] . , ['bʌfələʊ] [əʊ] . [keɪ] . , — [ænd; ənd]
" Wichita O . K . , Indianapolis O . K . , Tulsa O . K . , Buffalo O . K . , — and
" 威奇托 哦 . K . , 印第安纳波利斯 哦 . K . , 塔尔萨 哦 . K . , 水牛 哦 . K . , — 和
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [mɔː(r)] .
a bunch more .
一个 束 更多的 .

“俄克拉荷马州威奇托、俄克拉荷马州印第安纳波利斯、俄克拉荷马州塔尔萨、俄克拉荷马州布法罗——以及其他许多城市。

[nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðeə(r)] .
No indication there .
不 指示 那里 .

没有迹象表明这一点。

[ɪk'sept] " — [ʃiː; ʃi] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [wʌn] - [peɪdʒ] [rɪ'pɔːt] — " [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
Except " — she fished out a one - page report — " some little town in Tennessee .
除了 " — 她 钓鱼 出去 一个 一 - 页 报告 — " 一些 小的 镇 在 田纳西州 .

“除了,”她掏出一份一页纸的报告，“田纳西州的一个小镇。”

['jestədeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['kɒŋgrəsmən]
Yesterday there was a campaign for everybody to write their congressman
昨天 那里 曾是 一个 活动 为了 大家 到 写 他们的 众议员
[ə'baʊt] [sʌm; səm] [diːl] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .
about some deal and today they were to vote on a new water system .
关于 一些 交易 和 今天 他们 是 到 投票 在 一个 新的 水 系统 .

昨天发起了一项活动，号召大家给各自的国会议员写信，讨论某项协议；今天他们将对一项新的供水系统进行投票。

['hɑːdli] ['enibɒdi] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] .
Hardly anybody showed up at the polls .
几乎 任何人 显示 向上 在 这 民意调查 .

几乎没人去投票。

[ðev] [ɔːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
They've all got it .
他们有 全部 得到 它 .

他们都得了。

" ['ændi] [ʃrʌg] .
" Andy shrugged .
" 安迪 耸了耸肩 .

安迪耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can drink water , but don't vote for it .
" 你 能 喝 水 , 但 不 投票 为了 它 .

“你可以喝水，但不要投票给它。”

[əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] [help] .
Oh , that's a big help .
哦 , 那就是 一个 大的 帮助 .

哦，那真是帮了大忙。

" [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd]
" He rummaged through the clutter on his desk and came up with a crude
" 他 翻找 通过 这 杂物 在 他的 桌子 和 来了 向上 和 一个 原油
[tʃɑːt] .
chart .
图表 .

“他翻遍了桌上的杂物，画出了一张简陋的图表。”

" ['eni] [trendz] [jet] ? "
" Any trends yet ? "
" 任何 趋势 然而 ? "

“目前有什么趋势吗？”

" [ɪts] ['hɪtɪŋ] ['evribɒdi] , " - [sed] ['helpləsli] .
" It's hitting everybody , " Bettijean said helplessly .
" 它是 击中 大家 , " - 说 无助地 .

“每个人都受到了影响,”贝蒂让无奈地说。

" [nɒt] ['meni] [kidz] [səʊ] [fɑː(r)] , [θæŋk] ['hevənz] .
" Not many kids so far , thank heavens .
" 不是 许多 孩子们 所以 远的 , 感谢 天 .

"谢天谢地，目前为止孩子不多。"

[bʌt; bət] ['haʊswaɪvz] , ['bɪznɪsmen] , ['ɒfɪs] ['wɜːkəz] , ['tiːtʃə(r)z] , ['priːtʃə] — [rɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] — [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [ə'læskə] .
But housewives , businessmen , office workers , teachers , preachers — rich , poor — from Florida to Alaska .
但 家庭主妇 , 商人 , 办公室 工人 , 教师 , 传道者 — 富有的 , 贫穷的 — 从 佛罗里达 到 阿拉斯加州 .

但无论是家庭主妇、商人、办公室职员、教师、牧师，还是富人、穷人，从佛罗里达到阿拉斯加，都参与其中。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trend] .
Just when you called me in , one of the girls thought she had a trend .
只是 什么时候 你 称为 我 在 , 一 的 这 女孩们 想法 她 有 一个 趋势 .

你刚把我叫过来，其中一个女孩就觉得自己发现了一种潮流。

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
The isolated mountain areas of the West and South .
这 孤立 山 区域 的 这 西方 和 南 .

西部和南部的偏远山区。

[bʌt; bət] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['frægmənt(ə)ri] . "
But reports are too fragmentary . "
但 报告 是 也 片段 . "

但报道过于零散。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [desk] .
" he cried suddenly , banging the desk .
" 他 哭 突然 , 砰砰作响 这 桌子 .

他突然大叫起来，砰地一声拍在桌子上。

" ['piːp(ə)l] ['deθli] [ɪl] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['daɪɪŋ] .
" People deathly ill , but nobody dying .
" 人们 致命的 患病的 , 但 无人 垂死 .

"人们病入膏肓，但没有人死亡。"

[ænd; ənd] ['dɑːktərz] [kænt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fə'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtɒpsi] .
And doctors can't identify the poison until they have a fatality for an autopsy .
和 医生 不能 确认 这 毒 直到 他们 有 一个 死亡 为了 一个 尸检 .

只有对死亡病例进行尸检，医生才能确定毒物种类。

['piːp(ə)l] ['strɪkən] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] .
People stricken in every part of the country , but the water systems are pure .
人们 受打击的 在 每一个 部分 的 这 国家 , 但 这 水 系统 是 纯的 .

全国各地都有人受灾，但水质纯净。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ? "
How does it spread ? "
如何 做 它 传播 ? "

它是如何传播的？

" [ɪn] [fuːd] ? "
" In food ? "
" 在 食物 ? "

"在食物方面？"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何？

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kænəri] [ænd; ənd] ['dɛəriz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [plɑːnts]
There must be hundreds of canneries and dairies and packing plants
那里 必须 是 数百 的 罐头厂 和 乳品厂 和 包装 植物
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
over the country .
超过 这 国家 .

全国各地肯定有数百家罐头厂、乳品厂和包装厂。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːl] [guːf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæbətɑːʒ] ? "
How could they all goof at the same time — even if it was sabotage ? "
如何 可以 他们 全部 傻瓜 在 这 相同的 时间 — 甚至 如果 它 曾是 破坏 ? "

他们怎么可能同时犯错——即使是蓄意破坏？

" [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ? "
" On the wind ? "
" 在 这 风 ? "

"随风而行？"

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['ækjərətli] [prɪ'dɪkt] ['evri] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] — ['iːv(ə)n]
" But who could accurately predict every wind over the entire country — even
" 但 WHO 可以 准确 预测 每一个 风 超过 这 全部的 国家 — 甚至
[ə'læskə] [ænd; ənd] [hə'waɪi] — [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] ['kænədə] [ɔː(r)] ['meksɪkəʊ] ?
Alaska and Hawaii — without hitting Canada or Mexico ?
阿拉斯加州 和 夏威夷 — 没有 击中 加拿大 或者 墨西哥 ?

"但是，谁能准确预测整个国家（包括阿拉斯加和夏威夷）的每一场风，而不影响到加拿大或墨西哥呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] ['evribɒdi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['eəriə] ?
And why wouldn't everybody get it in a given area ?
和 为什么 不会 大家 得到 它 在 一个 给定 区域 ?

为什么在特定区域内，不是每个人都能感染呢？

" - [smuːð] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz]
" Bettijean's smooth brow furrowed and she reached across the desk to grip his
" - 光滑的 眉头 沟壑 和 她 达到 穿过 这 桌子 到 紧握 他的
['aɪsi] , ['swetɪŋ] [hændz] .
icy , sweating hands .
冰冷的 , 出汗 双手 .

贝蒂让光滑的眉毛皱了起来，她伸手越过桌子，握住了他冰冷而冒汗的手。

" ['ændi] , [duː; də] . . .
" Andy , do . . .
" 安迪 , 做 . . .

安迪，做......

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] . . .
do you think it's . . .
做 你 思考 它是 . . .

你觉得是......

[wel] , [æn; ən] ['enəmi] ? "
well , an enemy ? "
出色地 , 一个 敌人 ? "

嗯，敌人？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't know , " he said .

" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .

" I just don't know .

" 我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

" For a long moment he sat there , trying to draw strength from her ,

" 为了 一个 长的 片刻 他 卫星 那里 , 尝试 到 画 力量 从 她 ,

他坐在那里良久，试图从她身上汲取力量。

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

punishing his brain for the glimmer of an idea .

惩罚 他的 脑 为了 这 微光 的 一个 主意 .

他惩罚自己的大脑，只因脑海中闪过一丝灵感。

['faɪnəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

Finally , shaking his head , he pushed back into his chair and reached for the sheaf of papers .

最后 , 摇晃 他的 头 , 他 推动 后退 进入 他的 椅子 和 达到 为了 这 捆 的 文件 .

最后，他摇了摇头，靠回椅子上，伸手去拿那叠文件。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] — [ə; eɪ] [trend] — [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

" We've got to find a clue — a trend — an inkling of something .

" 我们已经 得到 到 寻找 一个 线索 — 一个 趋势 — 一个 暗示 的 某物 .

“我们必须找到一些线索——一些趋势——一些蛛丝马迹。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

" He nodded toward the outer office .

" 他 点头 朝向 这 外 办公室 .

他朝外面的办公室点了点头。

" [stɒp] [ɔːl][ɪn] - ['kʌmɪŋ] [kɔːlz] .

" Stop all in - coming calls .

" 停止 全部 在 - 未来 呼叫 .

“停止所有来电。”

[get] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɒn] [laɪnz] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Get those girls on lines to hospitals in every city and town in the country .

得到 那些 女孩们 在 线条 到 医院 在 每一个 城市 和 镇 在 这 国家 .

让全国各城镇的女孩们都排上前往医院的队伍。

[hæv; həv][ðem; ðəm]['kɒntækt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dɑːktərz][ɪn]['rʊərəl]['eəriəz] .

Have them contact individual doctors in rural areas .

有 他们 接触 个人 医生 在 乡村的 区域 .

让他们联系农村地区的个体医生。

[ðen] [laɪn] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'liːf] [kruː] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmbədi] ['kɑːtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

Then line up another relief crew , and get somebody carting in more coffee and sandwiches .

然后 线 向上 其他 宽慰 全体人员 , 和 得到 某人 搬运 在 更多的 咖啡 和 三明治 .

然后安排另一队救援人员，再找人运些咖啡和三明治过来。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [kɔːlz] , [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði][seks] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And on those calls , be sure we learn the sex , age , and occupation of
和 在 那些 呼叫 , 是 当然 我们 学习 这 性别 , 年龄 , 和 职业 的
[ðə; ði]['vɪktɪms] .
the victims .
这 受害者 .

在这些电话中，务必了解受害者的性别、年龄和职业。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
You and I'll start with Washington .
你 和 患病的 开始 和 华盛顿 .

你我先从华盛顿开始。

" - [snæpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [grɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [strəʊd]
" Bettijean snapped to her feet , grinned her encouragement and strode
" - 啪啪 到 她 脚 , 咧嘴一笑 她 鼓励 和 大步走
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

贝蒂吉恩猛地站起身，咧嘴一笑，鼓励道，然后大步走出了房间。

['ændi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][krɪsp] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [fəʊnz] .
Andy could hear her crisp instructions to the girls on the phones .
安迪 可以 听到 她 脆 指示 到 这 女孩们 在 这 电话 .

安迪能听到她通过电话向女孩们清晰明了的指示。

['sʌkɪŋ] [eə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] [də'rektəri] .
Sucking air through his teeth , he reached for his phone and directory .
吸吮 空气 通过 他的 牙齿 , 他 达到 为了 他的 电话 和 目录 .

他倒吸一口凉气，伸手去拿手机和电话簿。

[hiː; hi]['daiəl, dail][ʌn'tɪl] ['evri] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][sɔː(r)] .
He dialed until every finger of his right hand was sore .
他 拨号 直到 每一个 手指 的 他的 正确的 手 曾是 疮 .

他不停地拨号，直到右手每个手指都酸痛不已。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['wʌrid] ['dɑːktərz][ænd; ənd]['fræntɪk]['hɒspɪt(ə)l] [əd'mɪnəˌstretər] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l]
He spoke to worried doctors and frantic hospital administrators and hysterical
他 辐 到 担心 医生 和 疯狂的 医院 管理员 和 歇斯底里的
['nɜːsɪz] .
nurses .
护士 .

他与忧心忡忡的医生、焦急万分的医院管理人员和歇斯底里的护士进行了交谈。

[hɪz; ɪz][fɜːm] ,
His firm ,
他的 公司 ,

他的公司，

[faɪn] ['penmənʃɪp] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beəli] ['ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] [æz; əz] ['raɪtərz] [kræmp] ['nɒtɪd]
fine penmanship deteriorated to a barely legible scrawl as writer's cramp knotted
美好的 书法 恶化 到 一个 仅仅 清晰易读 乱涂 作为 作家的 抽筋 打结的
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːm] .
his hand and arm .
他的 手 和 手臂 .

由于书写痉挛导致手和手臂僵硬，他原本工整的字迹逐渐变成了难以辨认的潦草字迹。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['wɪspə(r)] .
His voice burned down to a rasping whisper .
他的 嗓音 烧伤 向下 到 一个 粗糙 耳语 .

他的声音渐渐变得沙哑低沉。

[bʌt; bət] ['kɒləms] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [laɪnz] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [tuː; tə]
But columns climbed up his rough chart and broken lines pointed vaguely to
但 列 攀登 向上 他的 粗糙的 图表 和 破碎的 线条 尖 依稀 到
[trendz] .
trends .
趋势 .

但在他的粗略图表中，柱状图向上延伸，断断续续的线条模糊地指向一些趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] - [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stæk]
It was hours later when Bettijean came back into the office with another stack
它 曾是 小时 之后 什么时候 - 来了 后退 进入 这 办公室 和 其他 堆
[ɒv; əv] ['peɪpəz] .
of papers .
的 文件 .

几个小时后，贝蒂让又拿着一叠文件回到了办公室。

['ændi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Andy hung up his phone and reached for a cigarette .
安迪 悬挂 向上 他的 电话 和 达到 为了 一个 卷烟 .

安迪挂断电话，伸手去拿了一支烟。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən] .
At that moment the door banged open .
在 那 片刻 这 门 砰的一声 打开 .

就在这时，门砰的一声被推开了。

[nɜːvz] [rɔː] , - [kraɪd] [aʊt] .
Nerves raw , Bettijean cried out .
神经 生的 , - 哭 出去 .

贝蒂吉恩紧张得哭了起来。

['æn,diz] [ˌsɪgə'ret] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Andy's cigarette tumbled from his trembling fingers .
安迪的 卷烟 翻滚 从 他的 发抖 手指 .

安迪颤抖的手指间，香烟滑落下来。

" ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['kɜːn(ə)l] [bɑːkt] , [pə'reid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Sergeant , " the chicken colonel barked , parading into the office .
" 军士 , " 这 鸡 上校 吠叫 , 游行 进入 这 办公室 .

“中士！”鸡上校吼道，大步走进办公室。

['ændi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [treɪld] ['ɑːftə(r)]
Andy swore under his breath and eyed the two young officers who trailed after
安迪 发誓 在下面 他的 气息 和 眼睛 这 二 年轻的 警官 WHO 拖着 后
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
the colonel .
这 上校 .

安迪低声咒骂了一句，然后瞥了一眼跟在上校身后的两名年轻军官。

[ɪ'məʊʃənəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Emotionally exhausted ,
情感上 筋疲力尽的 ,

情绪疲惫，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klæmp] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɑːf] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he had to clamp his jaw against a huge laugh that struggled up in his
他 有 到 夹钳 他的 颚 反对 一个 巨大的 笑 那 挣扎 向上 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他不得不咬紧牙关，才能忍住即将涌上喉头的笑声。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)] ,
For just an instant there ,
为了 只是 一个 立即的 那里 ,

就在那一瞬间，

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hæd; həd][rɪ'maɪndid][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['muːvi]['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɑːməl]
the colonel had reminded him of a movie version of General Rommel
这 上校 有 提醒 他 的 一个 电影 版本 的 一般的 隆美尔
['strʌtɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][tæŋks] .
strutting up and down before his tanks .
昂首阔步 向上 和 向下 前 他的 坦克 .

这位上校让他想起了电影里隆美尔将军在坦克前踱来踱去的场景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wʌznt][ə; eɪ]['swægə(r)][stɪk][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hæd; həd][tʌkt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
But it wasn't a swagger stick the colonel had tucked under his arm .
但 它 不是 一个 昂首阔步 戳 这 上校 有 塞进去 在下面 他的 手臂 .

但上校夹在胳膊下的并不是炫耀用的权杖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] .
It was a folded newspaper .
它 曾是 一个 折叠 报纸 .

那是一份折叠起来的报纸。

['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][flʌŋ][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ɒn]['ænˌdiz][desk] .
Opening it , the colonel flung it down on Andy's desk .
开幕 它 , 这 上校 扔 它 向下 在 安迪的 桌子 .

上校打开信封，把它扔到安迪的桌子上。

" [red][pleɪg][swiːps]['neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][skeə(r)]['hedlaɪn][skriːmd] .
" RED PLAGUE SWEEPS NATION , " the scare headline screamed .
" 红色的 瘟疫 扫荡 国家 , " 这 吓 标题 尖叫 .

“红色瘟疫席卷全国！”耸人听闻的标题如此写道。

['ænˌdiz][fɜːst][glɑːns][kɔːt][sʌtʃ]['freɪzɪz][æz; əz] " [ə'ledʒd]['rʌʃ(ə)n][plɒt] " [ænd; ənd] " [dʒɜːm]
Andy's first glance caught such phrases as " alleged Russian plot " and " germ
安迪的 第一的 瞥一眼 捕捉 这样的 短语 作为 " 据称 俄语 阴谋 " 和 " 细菌
['wɔːfeə(r)] " [ænd; ənd] " [ɔː'θɒrətiz]['həʊpləsli]['bæfld] .
warfare " and " authorities hopelessly baffled .
战争 " 和 " 当局 绝望地 困惑 .

安迪第一眼就看到了诸如“所谓的俄罗斯阴谋”、“细菌战”和“当局束手无策”之类的字眼。

" ['snætʃɪŋ][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ændi][bɔːld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːl][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
" Snatching the paper , Andy balled it and hurled it from him .
" 抢夺 这 纸 , 安迪 球状 它 和 投掷 它 从 他 .

安迪一把抢过那张纸，揉成一团扔了出去。

" ['ðætl̩][help][ə; eɪ][lɒt] , " [hiː; hi][graul]['hɔːsli] .
" That'll help a lot , " he growled hoarsely .
" 那将 帮助 一个 很多 , " 他 咆哮 沙哑地 .

“那会有很大帮助，”他沙哑地低吼道。

" [wel] , [ðen] , ['sɑːdʒənt] .
" Well , then , Sergeant .
" 出色地 , 然后 , 军士 .

“那么，中士。”

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][traɪd][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][skweə(r)][feɪs] ,
" The colonel tried to relax his square face ,
" 这 上校 尝试 到 放松 他的 正方形 脸 ,

上校试图放松他那棱角分明的脸。

[bʌt; bət] ['tenʃ(ə)n] [rəʊd] ['evri] ['weðəd] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [glint] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [aɪz] .
but tension rode every weathered wrinkle and fear glinted behind the pale gray eyes .
但 紧张 骑 每一个 风化的 皱纹 和 害怕 闪闪发光 在后面 这 苍白 灰色的 眼睛 .

但每一道饱经风霜的皱纹都透着紧张，苍白的灰色眼睛里闪烁着恐惧的光芒。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" So you finally recognize the gravity of the situation .
" 所以 你 最后 认出 这 重力 的 这 情况 .

“所以你终于意识到事态的严重性了。”

" ['ænˌdiz] [hed] [snæpt] [ʌp] , ['hiːtɪd] [wɜːdz] ['sɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Andy's head snapped up , heated words searing towards his lips .
" 安迪的 头 啪啪 向上 , 加热 字 灼烧 向 他的 嘴唇 .

安迪猛地抬起头，愤怒的话语涌上心头。

- [stept] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Bettijean stepped quickly around the desk and laid a steady hand on his shoulder :
- 步 迅速地 大约 这 桌子 和 铺设 一个 稳定的 手 在 他的 肩膀 .

贝蒂让迅速绕过桌子，稳稳地把手放在他的肩膀上。

" ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['levəli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Colonel , " she said levelly , " you should know better than that .
" 上校 , " 她 说 水平 , " 你 应该 知道 更好的 比 那 .

“上校，”她平静地说，“你应该更清楚这一点。”

" [ə; eɪ] [ʃɒkt] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɪk'spləʊdɪd] , " ['kɔːpərəl] .
" A shocked young captain exploded , " Corporal .
" 一个 震惊 年轻的 队长 爆炸了 , " 下士 .

一位震惊的年轻上尉爆发了，下士。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] — "
Maybe you'd better report to — "
或许 你会 更好的 报告 到 — "

或许你最好向——汇报。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ændi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" All right , " Andy said sharply .
" 全部 正确的 , " 安迪 说 尖锐地 .

“好吧，”安迪厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
For a long moment he stared at his clenched fists .
为了 一个 长的 片刻 他 凝视 在 他的 紧握 拳头 .

他盯着自己紧握的拳头看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [eks'heil] ['sləʊli] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['flætli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] , [hiː; hi] [sed] ,
Then he exhaled slowly and , to the colonel , flatly and without apology , he said ,
然后 他 呼气 缓慢地 和 , 到 这 上校 , 断然 和 没有 道歉 , 他 说 ,

然后他缓缓吐出一口气，语气平淡而毫无歉意地对上校说：

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [ai] . ['naisiti] .
" You'll have to excuse the people in this office if they overlook some of the G . I . niceties .
" 你会 有 到 原谅 这 人们 在 这 办公室 如果 他们 俯瞰 一些 的 这 G . 我 . 礼貌 .

"如果办公室里的人忽略了一些军人应有的礼节，请大家谅解。"

[wɪv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [wɪr] [sə'vaɪvɪŋ] [ɒn] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
We've been without sleep for two days , we're surviving on sandwiches and coffee ,
我们已经 到过 没有 睡觉 为了 二 天 , 是 幸存 在 三明治 和 咖啡 ,

我们已经两天没睡觉了，只能靠三明治和咖啡度日。

[ænd; ənd] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [meɪks] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .
and we're fighting a war here that makes every other one look like a Sunday School picnic .
和 是 斗争 一个 战争 这里 那 制作 每一个 其他 一 看 喜欢 一个 星期日 学校 野餐 .

我们正在打一场战争，相比之下，其他所有战争都像是主日学校的野餐。

" [hiː; hi] [felt] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['taɪəd] [smaɪl] .
" He felt Bettijean's hand tighten reassuringly on his shoulder and he gave her a tired smile .
" 他 毛毡 - 手 拧紧 令人安心 在 他的 肩膀 和 他 给予 她 一个 疲劳的 微笑 .

他感到贝蒂让的手在他肩膀上安抚地收紧了，于是他疲惫地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
Then he hunched forward and picked up a report .
然后 他 弓着背 向前 和 挑选 向上 一个 报告 .

然后他弓着身子向前，拿起一份报告。

" [səʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . "
" So say what you came here to say and let us get back to work . "
" 所以 说 什么 你 来了 这里 到 说 和 让 我们 得到 后退 到 工作 . "

"那就把你来这里想说的话都说完，让我们继续工作吧。"

" ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuəl] , " [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,
" Sergeant , " the captain said , as if reading from a manual , " insubordination cannot be tolerated ,
" 军士 , " 这 队长 说 , 作为 如果 阅读 从 一个 手动的 , " 不服从 不能 是 容忍 ,

"中士，"上尉仿佛在念手册一样说道，"不服从命令是绝对不能容忍的。"

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
even under emergency conditions .
甚至 在下面 紧急情况 状况 .

即使在紧急情况下。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] — "
Your conduct here will be noted and — "
你的 执行 这里 将要 是 著名的 和 — "

你在这里的行为将被记录在案，而且——"

" [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] !
" Oh , good heavens !
" 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

" - [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['ænˌdiz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Bettijean cried , her fingers biting into Andy's shoulder .
" - 哭 , 她 手指 咬 进入 安迪的 肩膀 .

贝蒂吉恩哭了起来，她的手指紧紧地咬着安迪的肩膀。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ə'raʊnd] [wen]
" Do you have to come in here trying to throw your weight around when
" 做 你 有 到 来 在 这里 尝试 到 扔 你的 重量 大约 什么时候
[ðɪs] [mæn] — "
this man — "
这 男人 — "

“你非得跑来这里摆架子吗？这个人——”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [snæpt] .
" That's enough , " the colonel snapped .
" 那就是 足够的 , " 这 上校 啪啪 .

“够了！”上校厉声说道。

" [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , [bʌt; bət] . . . .
" I had hoped that you two would co - operate , but . . . .
" 我 有 希望 那 你 二 会 合作 - 操作 , 但 . . . .

“我原本希望你们两个能够合作，但是……”

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
" He let the sentence trail off as he swelled up a bit with his own importance
" 他 让 这 句子 踪迹 离开 作为 他 肿胀 向上 一个 少量 和 他的 自己的 重要性
.
.
.

“他声音渐渐低了下去，似乎有点得意忘形了。”

" [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] ['wɒʃɪŋtən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuː] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I have turned Washington upside down to get these two officers from the
" 我 有 转向 华盛顿 上行 向下 到 得到 这些 二 警官 从 这
['sɜːdʒən] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .
surgeon general's office .
外科医生 将军的 办公室 .

“我把华盛顿翻了个底朝天，才从卫生局局长办公室找到这两位官员。”

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

['kɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .
You are relieved of your duties as of this moment .
你 是 松了口气 的 你的 职责 作为 的 这 片刻 .

从即日起，你被解除职务。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['suːtəb(ə)l] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['ækʃ(ə)n] .
You will report to my office at once for suitable disciplinary action .
你 将要 报告 到 我的 办公室 在 一次 为了 合适的 纪律处分 行动 .

你立即到我办公室报到，以便采取适当的纪律处分。

" - [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [breθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Bettijean sucked in a strained breath and her hand flew to her mouth .
" - 真烂 在 一个 紧张 气息 和 她 手 飞翔 到 她 嘴 .

贝蒂吉恩倒吸了一口气，手迅速捂住了嘴。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] — "
" But you can't — "
" 但 你 不能 — "

“但是你不能——”

" [lets] [gəʊ] , " ['ændi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Let's go , " Andy said , pushing up from his chair .
" 我们来吧 去 , " 安迪 说 , 推动 向上 从 他的 椅子 .

“走吧,”安迪说着，从椅子上站了起来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'krɒs] [hɜːz] .
Ignoring the brass , he turned to her and brushed his lips across hers .
忽略 这 黄铜 , 他 转向 到 她 和 刷过 他的 嘴唇 穿过 她的 .

他无视了黄铜的光芒，转向她，用嘴唇轻轻擦过她的嘴唇。

" [let] [ðem; ðəm] [swet] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Let them sweat a while .
" 让 他们 汗 一个 尽管 .

让他们好好出出汗吧。

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɪŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
Let ' em have the whole stinking business .
让 - 呃 有 这 所有的 臭 商业 .

让他们把所有破事都处理掉吧。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ʌs; əs] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [sliːp] . "
Whatever they do to us , at least we can get some sleep . "
任何 他们 做 到 我们 , 在 至少 我们 能 得到 一些 睡觉 . "

不管他们对我们做什么，至少我们还能睡个好觉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][kwɪt] [naʊ] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But you can't quit now , " Bettijean protested .
" 但 你 不能 辞职 现在 , " - 抗议 .

“但你现在不能辞职,”贝蒂让抗议道。

" [ðiːz] [brɑːs] [hæts][doʊnt] [nəʊ] [frɒm; frəm] — "
" These brass hats don't know from — "
" 这些 黄铜 帽子 不 知道 从 — "

“这些高官们根本不懂——”

" ['kɔːpərəl] !
" Corporal !
" 下士 !

“下士！

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [rɔːd] .
" the colonel roared .
" 这 上校 咆哮 .

上校咆哮道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ən; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] [sed] , " [jes] , ['kɜːn(ə)l] ?
And from the door , an icy voice said , " Yes , colonel ?
和 从 这 门 , 一个 冰冷的 嗓音 说 , " 是的 , 上校 ?

门口传来一个冰冷的声音：“是的，上校？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [wiːld] , [stɛərd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" The colonel and his captains wheeled , stared and saluted .
" 这 上校 和 他的 队长 带轮子的 , 凝视 和 敬礼 .

上校和他的上尉们转过身，凝视着，敬了个礼。

" [əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" Oh , general , " the colonel said .
" 哦 , 一般的 , " 这 上校 说 .

“哦，将军，”上校说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] — "
" I was just — "
" 我 曾是 只是 — "

我当时只是——

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" I know , " the brigadier said , stepping into the room .
" 我 知道 , " 这 准将 说 , 步进 进入 这 房间 .

“我知道，”准将说着，走进了房间。

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I've been listening to you .
" 我已经 到过 聆听 到 你 .

我一直在听你说话。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] ['evribɒdi] [liːv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'ləʊn] . "
And I thought I suggested that everybody leave the sergeant and his staff alone . "
和 我 想法 我 建议 那 大家 离开 这 军士 和 他的 职员 独自的 . "

我以为我已经建议大家不要再打扰那位警官和他的工作人员了。

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] —
" But , general , I —
" 但 , 一般的 , 我 —

“但是，将军，我——”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['ændi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" The general showed the colonel his back and motioned Andy into his chair .
" 这 一般的 显示 这 上校 他的 后退 和 示意 安迪 进入 他的 椅子 .

将军背对着上校，示意安迪坐到椅子上。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [wedʒ] [feɪs] .
He glanced to Bettijean and a smile warmed his wedge face .
他 瞥了一眼 到 - 和 一个 微笑 温暖 他的 楔 脸 .

他瞥了一眼贝蒂让，他那楔形脸上露出了温暖的笑容。

" ['kɔːpərəl] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
" Corporal , were you speaking just then as a woman or as a soldier ?
" 下士 , 是 你 请讲 只是 然后 作为 一个 女士 或者 作为 一个 士兵 ?

“下士，你刚才是以女人的身份说话，还是以士兵的身份说话？”

" ['krɪmz(ə)n] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [lɑːf] [sed] ['meni] [θɪŋz] .
" Crimson erupted into Bettijean's face and her tight laugh said many things .
" 赤红 爆发 进入 - 脸 和 她 紧的 笑 说 许多 事物 .

“贝蒂吉恩的脸上瞬间涨红，她那紧绷的笑声说明了一切。”

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [bəuθ][ai] [ges] .
" Both I guess .
" 两个都 我 猜测 .

我想两者都有可能吧。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] ,
" The general waved her to a chair and , oblivious of the colonel ,
" 这 一般的 挥手 她 到 一个 椅子 和 , 浑然不觉 的 这 上校 ,

将军示意她坐到椅子上，全然不顾上校的存在，

['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
pulled up a chair for himself .
拉 向上 一个 椅子 为了 他自己 .

他拉过一把椅子给自己坐下。

[ðə; ði][lɑ:st] [treɪs] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['elbəʊz] [ɒn]
The last trace of humor drained from his face as he leaned elbows on
这 最后的 痕迹 的 幽默 排水 从 他的 脸 作为 他 倾斜 肘部 在
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

他把胳膊肘撑在桌子上，脸上最后一丝幽默感也消失了。

" ['ændi] , [ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [fɪəd] .
" Andy , this is even worse than we had feared .
" 安迪 , 这 是 甚至 更糟 比 我们 有 害怕 .

安迪，情况比我们预想的还要糟糕。

" ['ændi]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] - [pɑ:st] [hɪm][ə; eɪ] [mætʃ] .
" Andy fumbled for a cigarette and Bettijean passed him a match .
" 安迪 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 和 - 通过了 他 一个 匹配 .

安迪摸索着找香烟，贝蒂让递给他一根火柴。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] .
A captain opened his mouth to speak , but the colonel shushed him .
一个 队长 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 这 上校 嘘 他 .

一名上尉张开嘴想说话，但上校示意他安静。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I've just come from Intelligence , " the general said .
" 我已经 只是 来 从 智力 , " 这 一般的 说 .

"我刚从情报部门过来，"将军说。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] — ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['eɪdʒənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
" We haven't had a report — nothing from our agents , from the
" 我们 还没有 有 一个 报告 — 没有什么 从 我们的 代理人 , 从 这
[ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] ,
Diplomatic Corps ,
外交 兵团 ,

"我们没有收到任何报告——我们的特工没有，外交使团也没有。"

[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'vɪliən] ['nju:sˌpeɪpəmen] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['eni]['aɪən]['kɜ:t(ə)n] ['kʌntri]
from the civilian newspapermen — not a word from any Iron Curtain country
从 这 平民 新闻记者 — 不是 一个 单词 从 任何 铁 窗帘 国家
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɑ:f] .
for a day and half .
为了 一个 天 和 一半 .

据民间报社报道，一天半的时间里，没有收到任何来自铁幕国家的消息。

['ɛvriˌbɑ:diz] ['fræntɪk] .
Everybody's frantic .
每个人的 疯狂的 .

大家都慌了神。

[ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm][wiː; wi][hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] - [traɪd][tuː; tə]
The last item we had — it was a coded message the Reds'd tried to
这 最后的 物品 我们 有 — 它 曾是 一个 编码 信息 这 - 尝试 到
['sensə(r)] — [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] . "
censor — was an indication of something big in the works . "
审查 — 曾是 一个 指示 的 某物 大的 在 这 作品 . "

我们得到的最后一件物品——一条被红军试图审查的加密信息——表明有大事正在酝酿之中。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ə'gəʊ] , " ['ændi] [mjuːzd] .
" A day and half ago , " Andy mused .
" 一个 天 和 一半 前 , " 安迪 沉思 .

“一天半前，”安迪沉思道。

" [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] .
" Just about the time we knew we had an epidemic .
" 只是 关于 这 时间 我们 知道 我们 有 一个 流行性 .

“就在我们意识到疫情爆发的时候。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
And about the time they knew it . "
和 关于 这 时间 他们 知道 它 . "

就在他们知道这件事的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ˌprɒpə'gændə] , " - [sed] ['həʊpfəli] , " ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" It could be just propaganda , " Bettijean said hopefully , " proving that they
" 它 可以 是 只是 宣传 , " - 说 希望 , " 证明 那 他们
[kʊd; kəd]['krɪp(ə)l][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
could cripple us from within .
可以 削弱 我们 从 之内 .

“这可能只是宣传，”贝蒂让满怀希望地说，“证明他们可以从内部削弱我们。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] .
" The general nodded .
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [aʊt] ['efət] .
" Or it could be the softening up for an all - out effort .
" 或者 它 可以 是 这 软化 向上 为了 一个 全部 - 出去 努力 .

“或者这可能是为全力进攻做准备。”

['evri] [ə'merɪkən] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'ləːt] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːvɪsmən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd]
Every American base in the world is alerted and every serviceman is being issued
每一个 美国人 根据 在 这 世界 是 已发出警报 和 每一个 军人 是 存在 发布
[lɪv; laɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
live ammunition .
居住 弹药 .

全球所有美军基地都已进入警戒状态，所有军人都已配发实弹。

[ɪf] [wɪr] [rɒŋ] , [wɪv] [stɪl] [gɒt][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd]['pænɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
If we're wrong , we've still got an epidemic and panic that could touch it off .
如果 是 错误的 , 我们已经 仍然 得到 一个 流行性 和 恐慌 那 可以 触碰 它 离开 .

如果我们判断错误，疫情仍然会持续蔓延，恐慌情绪可能会引发疫情。

[ɪf] [wɪr] [raɪt] . . .
If we're right . . .
如果 是 正确的 . . .

如果我们是对的……

[wel] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
well , we've got to know .
出色地 , 我们已经 得到 到 知道 .

我们必须知道。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么?

" ['ændi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" Andy dropped his haggard face into his hands .
" 安迪 掉落 他的 枯槁 脸 进入 他的 双手 .

安迪双手捂住了他憔悴的脸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['mʌfld] .
His voice came through muffled .
他的 嗓音 来了 通过 闷音 .

他的声音听起来很闷。

" [ai][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][kraɪ] .
" I can sit here and cry .
" 我 能 坐 这里 和 哭 .

我可以坐在这里哭。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [fjuː'tɪləti]['paɪlɪŋ][ɒn] ['helpləsnəs] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] - [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" For an eternity he sat there , futility piling on helplessness , aware of Bettijean's hand on his arm .
" 为了 一个 永恒 他 卫星 那里 , 无用 桩 在 无助 , 意识到的 的 - 手 在 他的 手臂 .

“他坐在那里，一坐就是很久很久，徒劳无功的无助感与日俱增，他感觉到贝蒂让的手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [senst] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['muːvmənt] [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm] .
He heard the colonel try to speak and sensed the general's movement that silenced him .
他 听到 这 上校 尝试 到 说话 和 感觉到的 这 将军的 移动 那 沉默 他 .

他听到上校试图说话，并感觉到将军的动作让他噤声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][pɑːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .
Suddenly he sat upright and slapped a palm down on the desk .
突然 他 卫星 直立 和 被掌掴 一个 棕榈 向下 在 这 桌子 .

他突然坐直身子，一掌拍在桌子上。

" [wiːl; wil][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] , [sɜː(r)] .
" We'll find your answers , sir .
" 出色地 寻找 你的 答案 , 先生 .

“我们会找到您的答案，先生。”

[ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
All we ask is co - operation .
全部 我们 问 是 合作 - 手术 .

我们只要求合作。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [bəʊθ]['ændi][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['səʊbə(r)] [lʊk] , [ðen] [lɔːntʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" The general gave both Andy and Bettijean a long , sober look , then launched himself from the chair .
" 这 一般的 给予 两个都 安迪 和 - 一个 长的 , 清醒 看 , 然后 发射 他自己 从 这 椅子 .

“将军严肃地看了安迪和贝蒂让一眼，然后猛地从椅子上站了起来。

['pɪvətɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [baɪ] [ðæt]
Pivoting , he said , " Colonel , you and your captains will be stationed by that
枢轴 , 他 说 , " 上校 , 你 和 你的 队长 将要 是 驻 经过 那
['swɪtʃbɔːd] [aʊt] [ðeə(r)] .
switchboard out there .
总机 出去 那里 .

他话锋一转，说道："上校，你和你的队长们将驻守在那边的交换机旁。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
For the duration of this emergency ,
为了 这 期间 的 这 紧急情况 ,

在此次紧急状态期间，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hɪə(r)] . "
you will take orders only from the sergeant and the corporal here . "
你 将要 拿 订单 仅有的 从 这 军士 和 这 下士 这里 . "

你只能听命于这里的士官和下士。

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [weɪld] , " [ə; eɪ] [ˌnɒn'kɒm] ?
" But , general , " the colonel wailed , " a noncom ?
" 但 , 一般的 , " 这 上校 哀嚎 , " 一个 非营利 ?

"但是，将军，"上校哀嚎道，"一个士官？"

[aɪm] [ə'saɪnd] —
I'm assigned —
我是 分配 —

我被分配到——

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [snɔːt] .
" The general snorted .
" 这 一般的 哼了一声 .

将军哼了一声。

" [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] — [ən'les] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [tuː] - [stɑː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə]
" Insubordination cannot be tolerated — unless you find a two - star general to
" 不服从 不能 是 容忍 — 除非 你 寻找 一个 二 - 星星 一般的 到
[ˌaʊt'ræŋk] [ˌem 'iː] .
outrank me .
排名 我 .

"不服从命令是绝对不能容忍的——除非你能找到一个军衔比我高的二星将军。"

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːk] .
Now , as I said before , let's get out of here and let these people work .
现在 , 作为 我 说 前 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 让 这些 人们 工作 .

现在，正如我之前所说，我们离开这里，让这些人工作吧。

" [ðə; ði] [brɑːs] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] ['wɜːdləsli] .
" The brass exited wordlessly .
" 这 黄铜 退出 无言 .

军官们一言不发地退了出去。

- [saɪd] ['nɔɪzɪli] .
Bettijean sighed noisily .
- 叹了口气 喧闹地 .

贝蒂让重重地叹了口气。

['ændi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ded] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] .
Andy found his cigarette dead and lit another .
安迪 成立 他的 卷烟 死的 和 点燃 其他 .

安迪发现他的香烟燃尽了，于是又点燃了一支。

[hiː; hi] ['fænsid] [ə; eɪ]['taɪni]['liːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [gɪr] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]
He fancied a tiny lever in his brain and he shifted gears to direct his
他 幻想 一个 微小的 杠杆 在 他的 脑 和 他 转移 齿轮 到 直接的 他的
['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
thinking back into the proper channel .
思维 后退 进入 这 恰当的 渠道 .

他感觉自己的大脑里有个小小的操纵杆，于是他拨动齿轮，让自己的思维重新回到正确的轨道上。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] .
Abruptly his fatigue began to lift .
突然 他的 疲劳 开始 到 举起 .

突然间，他的疲劳感开始消退。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][njuː] [paɪl][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] - [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .
He picked up the new pile of reports Bettijean had brought in .
他 挑选 向上 这 新的 桩 的 报告 - 有 带来 在 .

他拿起贝蒂让带来的那叠新报告。

[ʃiː; ʃi] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,
She move around the desk and sat , noting the phone book he had used ,
她 移动 大约 这 桌子 和 卫星 , 注意到 这 电话 书 他 有 用过的 ,

她绕过桌子坐下，注意到他用过的电话簿。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [nems] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ɒf] .
studying the names he had crossed off .
学习 这 姓名 他 有 交叉 离开 .

他仔细端详着自己划掉的名字。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ?
" Did you learn anything ?
" 做过 你 学习 任何事物 ?

你学到了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['ændi] [kɔːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɔː] [θrəʊt] .
Andy coughed , trying to clear his raw throat .
安迪 咳嗽 , 尝试 到 清除 他的 生的 喉 .

安迪咳嗽了一声，试图清清他沙哑的喉咙。

" [ɪts] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's crazy , " he said .
" 它是 疯狂的 , " 他 说 .

"太疯狂了,"他说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒn] [daʊn] , [ai] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gʌvənmənt]
" From the Senate and House on down , I haven't found a single government
" 从 这 参议院 和 房子 在 向下 , 我 还没有 成立 一个 单身的 政府
['wɜːkə(r)] [sɪk] . "
worker sick . "
工人 生病的 . "

"从参议院和众议院到普通民众，我没有发现一个政府工作人员生病。"

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I found a few , " she said .
" 我 成立 一个 很少 , " 她 说 .

"我找到了一些,"她说。

" ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][və'dʒɪniə]['hɒspɪt(ə)l] . "
" Over in a Virginia hospital . "
" 超过 在 一个 弗吉尼亚州 医院 . "

“在弗吉尼亚州的一家医院里。”

" [bʌt; bət][ai][dɪd][faɪnd] , " ['ændi] [sed] , ['flɪpɪŋ] [θruː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skrɔːl] ,
" But I did find , " Andy said , flipping through pages of his own scrawl ,
" 但 我 做过 寻找 , " 安迪 说 , 翻转 通过 页面 的 他的 自己的 乱涂 ,

“但我确实找到了，”安迪一边翻阅着自己潦草的字迹一边说道，

" [ə; eɪ][sə'saɪəti]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['wɜːkəz] — ['bɪznəs] ,
" a society matron and her social secretary , a whole flock of office workers — business ,
" 一个 社会 护士长 和 她 社会的 秘书 , 一个 所有的 群 的 办公室 工人 — 商业 ,

一位社交名媛和她的社交秘书，以及一大群上班族——商务人士，

[nɒt] ['gʌvənmənt] — [ænd; ənd] [njuː] ['peərənts][ænd; ənd] ['njuːli] [ɪn'geɪdʒd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] . . . .
not government — and new parents and newly engaged girls and . . . .
不是 政府 — 和 新的 父母 和 新 已订婚的 女孩们 和 . . . .

不是政府——而是新晋父母、新订婚的女孩们……

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ɒfɪs] ['wɜːkəz] ?
" Did you notice anything significant about those office workers ?
" 做过 你 注意 任何事物 重要的 关于 那些 办公室 工人 ?

你有没有注意到那些办公室工作人员有什么特别之处?

" ['ændi] [n'ɒdɪd] .
" Andy nodded .
" 安迪 点头 .

安迪点了点头。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [gesɪŋ] .
" I was going to ask you the same , since I was just guessing .
" 我 曾是 去 到 问 你 这 相同的 , 自从 我 曾是 只是 猜测 .

“我也正想问你同样的问题，因为我只是在猜测。”

[ai]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
I hadn't had time to check it out . "
我 之前没有 有 时间 到 查看 它 出去 . "

我还没来得及去查看。

" [wel] , [ai] [tʃekt] [sʌm; səm] .
" Well , I checked some .
" 出色地 , 我 已检查 一些 .

“嗯，我查了一些。”

['præktɪkli] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['vɪktɪms] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪg]['ɑː.fɪsɪz] , ['aɪðə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['ɪndəstri] .
Practically none of my victims came from big offices , either business or industry .
几乎 没有任何 的 我的 受害者 来了 从 大的 办公室 , 任何一个 商业 或者 行业 .

我的受害者几乎没有一个来自大型企业或工业机构。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] - [gɜːl]['ɑː.fɪsɪz][ɔː(r)] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] . "
They were all out of one and two - girl offices or small businesses . "
他们 是 全部 出去 的 一 和 二 - 女孩 办公室 或者 小的 企业 . "

她们都来自只有一两个人的办公室或小企业。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ges] .
" That was my guess .
" 那 曾是 我的 猜测 .

"我也是这么想的。"

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['dentɪst] [ɔː(r)] [ə'tɜːni] ? "
And do you know that I didn't find a doctor , dentist or attorney ? "
和 做 你 知道 那 我 没有 寻找 一个 医生 , 牙医 或者 律师 ? "

你知道吗，我既没找到医生，也没找到牙医，更没找到律师？

" [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊst(ə)l]['wɜːkə(r)] .
" Nor a single postal worker .
" 也不 一个 单身的 邮政 工人 .

"连一个邮政工作人员都没有。"

" ['ændi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Andy tried to smile .
" 安迪 尝试 到 微笑 .

安迪努力挤出一个笑容。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .
" One thing we do know .
" 一 事物 我们 做 知道 .

有一件事我们确实知道。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkəbl] [θɪŋ] .
It's not a communicable thing .
它是 不是 一个 传染性的 事物 .

它不具有传染性。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] —
Thank heaven for —
感谢 天堂 为了 —

感谢老天——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][kjuːt] [blɒnd] ['entəd] [ænd; ənd][pʊt] [stæks] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [bɪ'fɔː(r)]
" He broke off as a cute blonde entered and put stacks of reports before
" 他 打破 离开 作为 一个 可爱的 金发 进入 和 放 堆栈 的 报告 前
[bəʊθ]['ændi][ænd; ənd] - .
both Andy and Bettijean .
两个都 安迪 和 - .

"这时，一个可爱的金发女郎走了进来，把一摞摞报告放在安迪和贝蒂吉恩面前，他便停了下来。"

[ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] , ['fɪdʒɪt] , ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
The girl hesitated , fidgeting , fingers to her teeth .
这 女孩 犹豫了一下 , 坐立不安 , 手指 到 她 牙齿 .

女孩犹豫不决，坐立不安，手指抵着牙齿。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] .
Then , without speaking , she hurried out .
然后 , 没有 请讲 , 她 慌忙 出去 .

然后，她一言不发，匆匆走了出去。

['ændi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Andy stared at the top sheet and groaned .
安迪 凝视 在 这 顶部 床单 和 呻吟 .

安迪盯着床单，呻吟了一声。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
" This may be something .
" 这 可能 是 某物 .

这或许有点意义。

[hɑːf] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æspən] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ɪz] [daʊn] . "
Half the adult population of Aspen , Colorado , is down . "
一半 这 成人 人口 的 阿斯彭 , 科罗拉多州 , 是 向下 . "

科罗拉多州阿斯彭市的成年人口减少了一半。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" - [fraʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Bettijean frowned over the report in her hands .
" - 皱眉 超过 这 报告 在 她 双手 .

贝蒂让皱着眉头看着手中的报告。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['əʊnli] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] — [ɪn] [taʊs] [ænd; ənd] ['sæntə] [ˌef 'iː] , [njuː] ['meksɪkəʊ] . "
" It's the same thing — only not quite as severe — in Taos and Santa Fe , New Mexico . "
" 它是 这 相同的 事物 — 仅有的 不是 相当 作为 严重 — 在 陶斯 和 圣诞老人 铁 , 新的 墨西哥 . "

“陶斯和新墨西哥州的圣达菲的情况也一样，只是没有那么严重。”

" ['raɪtər] ? "
" Writers ? "
" 作家 ? "

“作家？”

" ['məʊstli] .
" Mostly .
" 大多 .

“大多。

[sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] , [tuː] , [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
Some artists , too , and musicians .
一些 艺术家 , 也 , 和 音乐家 .

还有一些艺术家和音乐家。

[ænd; ənd] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [hɪt] . "
And poets are among the hard hit . "
和 诗人 是 之中 这 难的 打 . "

诗人是受影响最严重的群体之一。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'seɪn] , " ['ændi] ['mʌtə] .
" This is insane , " Andy muttered .
" 这 是 疯狂的 , " 安迪 低声说道 .

“这太疯狂了,”安迪低声说道。

" ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['dentɪst] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] — ['raɪtər] [ænd; ənd] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
" Doctors and dentists are fine — writers and poets are sick .
" 医生 和 牙医 是 美好的 — 作家 和 诗人 是 生病的 .

“医生和牙医都没问题——作家和诗人却病了。”

[meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Make sense out of that .
制作 感觉 出去 的 那 .

弄明白是怎么回事。

" - [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [smaɪl] .
" Bettijean held up a paper and managed a confused smile .
" - 握住 向上 一个 纸 和 管理 一个 使困惑 微笑 .

贝蒂让举起一张纸，勉强挤出一个困惑的笑容。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɪn] [ˌtenə'siː] .
" Here's a country doctor in Tennessee .
" 这里是 一个 国家 医生 在 田纳西州 .

这是田纳西州的一位乡村医生。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
He doesn't even know what it's all about .
他 不 甚至 知道 什么 它是 全部 关于 .

他根本不知道这一切是怎么回事。

['noʊˌbɑːdiːz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['væli] . "
Nobody's sick in his valley . "
没有人 生病的 在 他的 谷 . "

他所在的山谷里没有人生病。

" ['sʌmbədi] [ɪn]['aʊə(r)]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] , " ['ændi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Somebody in our outer office is organized , " Andy said , pulling at his cigarette .
" 某人 在 我们的 外 办公室 是 组织 , " 安迪 说 , 拉 在 他的 卷烟 .

"我们外勤办公室里有人做事很有条理,"安迪一边说着，一边抽着烟。

" [hɪr 'ɑːr] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪlətri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɔːl] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] . "
" Here're reports from a dozen military installations all lumped together . "
" 这里是 报告 从 一个 打 军队 安装 全部 聚集 一起 . "

"这里汇总了十几个军事设施的报告。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ? "
" What does it show ? "
" 什么 做 它 展示 ? "

它显示了什么?

" [blæk] - [aʊt] .
" Black - out .
" 黑色的 - 出去 .

"停电。"

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['haɪə(r)] [ʌp] — [nəʊ]['medɪk(ə)l] [rɪ'liːsiz] .
By order of somebody higher up — no medical releases .
经过 命令 的 某人 更高 向上 — 不 医疗的 发布 .

奉上级命令——不予发放医疗证明。

[mʌst; məst] [miːn] [ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Must mean they've got it .
必须 意思是 他们有 得到 它 .

肯定他们已经拿到了。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He scratched the growing stubble on his chin .
" 他 刮痕 这 生长 茬 在 他的 下巴 .

他挠了挠下巴上越来越长的胡茬。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɒləm] ['setʌp] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [hɪt] ? "
" If this were a fifth column setup , wouldn't the armed forces be the first hit ? "
" 如果 这 是 一个 第五 柱子 设置 , 不会 这 武装 力量 是 这 第一的 打 ? "

"如果这是第五纵队的阴谋，军队难道不应该是第一个被击中的目标吗？"

" [ʃʊə(r)] , " - ['braitən] , [ðen] ['səubəd] .
" Sure , " Bettijean brightened , then sobered .
" 当然 , " - 明亮 , 然后 清醒 .

"当然,"贝蒂让先是高兴地笑了笑，然后又严肃起来。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ðə; ði] [brɑːs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ɪf] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [hɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [kæmp] .
The brass could keep it secret if an epidemic hit an army camp .
这 黄铜 可以 保持 它 秘密 如果 一个 流行性 打 一个 军队 营 .

如果军营爆发疫情，军方高层可能会保守秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [slæp] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [kən'dɪʃn] [ɒn] ['eni] ['mɪlətri] ['eəriə] .
And they could slap a control condition on any military area .
和 他们 可以 拍击 一个 控制 状况 在 任何 军队 区域 .

他们可以对任何军事区域实施管制。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pænɪk] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] . "
But the panic will come from the general public . "
但 这 恐慌 将要 来 从 这 一般的 民众 . "

但恐慌将来自普通民众。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] , " ['ændi] [sed] .
" Here's another batch , " Andy said .
" 这里是 其他 批 , " 安迪 说 .

"这里还有一批,"安迪说。

" [smɔːl] ['kɒlɪdʒ] [taʊnz] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
" Small college towns under twenty - five thousand population .
" 小的 大学 城镇 在下面 二十 - 五 千 人口 .

人口不足两万五千的小型大学城。

[ɔːl] [hɑːd] [hɪt] . "
All hard hit . "
全部 难的 打 . "

所有受灾民众都遭受了重创。

" [wel] , [ɪts] [nɒt] [splɪt] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
" Well , it's not split intellectually .
" 出色地 , 它是 不是 分裂 智力方面 .

"嗯，它在思想上并没有分裂。"

[smɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Small colleges and small offices and writers get it .
小的 大学 和 小的 办公室 和 作家 得到 它 .

小型学院、小型办公室和作家们都明白这一点。

['dɑːktərz] [doʊnt] [ænd; ənd] ['dentɪst] [doʊnt] .
Doctors don't and dentists don't .
医生 不 和 牙医 不 .

医生不会，牙医也不会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [tel] [huz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['beɪsiːz] . "
But we can't tell who's got it on the military bases . "
但 我们 不能 告诉 谁是 得到 它 在 这 军队 基地 . "

但我们无法确定哪些军事基地里的人感染了病毒。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] .
" And it's not geographical .
" 和 它是 不是 地理 .

"而且这与地理位置无关。"

[lʊk] , [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tuː] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ?
Look , remember those two reports from Tennessee ?
看 , 记住 那些 二 报告 从 田纳西州 ?

还记得田纳西州的那两份报告吗？

[ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][ɒn]['wɔːtə(r)][bɒndz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['evribɒdi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
That place where they voted on water bonds or something , everybody had it .
那 地方 在哪里 他们 投票 在 水 债券 或者 某物 , 大家 有 它 .

就是他们投票表决水务债券之类的那个地方，每个人都有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)]['sekʃ(ə)n]['hædnt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the country doctor in another section hadn't even heard of it .
但 这 国家 医生 在 其他 部分 之前没有 甚至 听到 的 它 .

但另一地区的乡村医生甚至都没听说过这种病。

" ['ændi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Andy could only shake his head .
" 安迪 可以 仅有的 摇 他的 头 .

安迪只能无奈地摇摇头。

- [hiːv] [hɜː'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
Bettijean heaved herself up from the chair and trudged back to the outer office .
- 喘息 她自己 向上 从 这 椅子 和 艰难跋涉 后退 到 这 外 办公室 .

贝蒂吉恩费力地从椅子上站起来，拖着沉重的步伐走回了外面的办公室。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['məʊməntrəli] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
She returned momentarily with a tray of food .
她 返回 片刻 和 一个 托盘 的 食物 .

她很快端着一盘食物回来了。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ændi] ,
Putting a paper cup of coffee and a sandwich in front of Andy ,
推杆 一个 纸 杯子 的 咖啡 和 一个 三明治 在 正面 的 安迪 ,

把一杯纸杯咖啡和一个三明治放在安迪面前，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [snæk] [laɪk][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['tʃɪpmʌŋk] .
she sat down and nibbled at her snack like an exhausted chipmunk .
她 卫星 向下 和 轻咬 在 她 小吃 喜欢 一个 筋疲力尽的 花栗鼠 .

她坐下来，像一只疲惫的花栗鼠一样，慢吞吞地吃着零食。

['ændi] [b'æŋgd] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] .
Andy banged a fist at his desk again .
安迪 砰的一声 一个 拳头 在 他的 桌子 再次 .

安迪又一次用拳头猛击桌子。

['kɒfi] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp]['ɒntə][ðə; ði]['klʌtə(r)][ɒv; əv]['peɪpəz] .
Coffee splashed over the rim of his cup onto the clutter of papers .
咖啡 溅起 超过 这 轮缘 的 他的 杯子 到 这 杂物 的 文件 .

咖啡从杯沿溅到凌乱的纸张上。

" [ɪts] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" It's here , " he said angrily .
" 它是 这里 , " 他 说 愤怒地 .

“就在这里，”他愤怒地说。

" [ɪts] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's here somewhere , but we can't find it . "
" 它是 这里 某处 , 但 我们 不能 寻找 它 . "

“它就在这附近，但我们找不到。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? "
" The answer ? "
" 这 回答 ? "

答案是什么？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [g'ɜːlz][ɪn] [smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [duː; də][ɔː(r)] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)][weə(r)] [ðæt] [g'ɜːlz][ɪn]
What is it that girls in small offices do or eat or drink or wear that girls in
什么 是 它 那 女孩们 在 小的 办公室 做 或者 吃 或者 喝 或者 穿 那 女孩们 在
[lɑːdʒ] ['ɑː.fɪsɪz] [doʊnt][duː; də][ɔː(r)] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)][weə(r)] ?
large offices don't do or eat or drink or wear ?
大的 办公室 不 做 或者 吃 或者 喝 或者 穿 ?

小办公室里的女同事有哪些行为、饮食、穿着上的习惯是大办公室里的女同事所不具备的?

[wɒt] [duː; də] ['raɪtər] [ænd; ənd]['dɑːktərz][duː; də] ['dɪfrəntli] ?
What do writers and doctors do differently ?
什么 做 作家 和 医生 做 不同 ?

作家和医生有什么不同之处?

[ɔː(r)]['poʊəts][ænd; ənd] ['dentɪst] ?
Or poets and dentists ?
或者 诗人 和 牙医 ?

或者诗人和牙医?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['mɪsɪŋ] ?
What are we missing ?
什么 是 我们 丢失的 ?

我们遗漏了什么?

[wɒt] —
What —
什么 —

什么-

" [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][gɜːl][kraɪd] [aʊt] .
" In the outer office a girl cried out .
" 在 这 外 办公室 一个 女孩 哭 出去 .

“外面的办公室里，一个女孩哭了起来。”

[ə; eɪ]['bɒdi] [θʌmp] [ə'genst] [ə; eɪ][desk] , [ðen] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A body thumped against a desk , then a chair , then to the floor .
一个 身体 猛击 反对 一个 桌子 , 然后 一个 椅子 , 然后 到 这 地面 .

一具尸体重重地撞在桌子上，然后撞到椅子上，最后摔倒在地。

[tuː] [g'ɜːlz] [skriːmd] .
Two girls screamed .
二 女孩们 尖叫 .

两个女孩尖叫起来。

['ændi]['bəʊltɪd][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Andy bolted up from his chair .
安迪 螺栓连接 向上 从 他的 椅子 .

安迪猛地从椅子上站了起来。

['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] - ,
Racing to the door , he shouted back to Bettijean ,
赛车 到 这 门 , 他 喊叫 后退 到 - ,

他冲到门口，朝贝蒂让喊道:

" [get] [ə; eɪ][stɑːf]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kemɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] .
" Get a staff doctor and a chemist from the lab .
" 得到 一个 职员 医生 和 一个 化学家 从 这 实验室 .

“请一名驻院医生和一名实验室的化学家过来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɜːlɪə(r)] .
" It was the girl who had been so nervous in his office earlier .
" 它 曾是 这 女孩 WHO 有 到过 所以 紧张的 在 他的 办公室 早些时候 .

"就是之前在他办公室里显得很紧张的那个女孩。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] ,
Now she lay in a pathetic little heap between her desk and chair ,
现在 她 躺 在 一个 可怜的 小的 堆 之间 她 桌子 和 椅子 ,

现在她可怜兮兮地蜷缩在桌椅之间。

['wɪmpərɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] , [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
whimpering , shivering , eyes wide with horror .
呜咽 , 瑟瑟发抖 , 眼睛 宽的 和 恐怖 .

呜咽着，颤抖着，双眼惊恐地睁大。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] , ['pleɪnli] ['redi] [tuː; tə] [stæm'piːd] .
The other girls clustered at the hall door , plainly ready to stampede .
这 其他 女孩们 聚类 在 这 大厅 门 , 显然 准备好 到 踩踏 .

其他女生聚集在大厅门口，显然已经做好了争先恐后的准备。

" [ɪts] [nɒt] [kən'teɪdʒəs] , " ['ændi] [graul] .
" It's not contagious , " Andy growled .
" 它是 不是 传染性 , " 安迪 咆哮 .

"这病不传染，"安迪低声说道。

" [faɪnd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɔː(r)] [kəʊts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Find some blankets or coats to cover her .
" 寻找 一些 毯子 或者 外套 到 覆盖 她 .

找些毯子或外套给她盖上。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
And get a glass of water .
和 得到 一个 玻璃 的 水 .

去喝杯水。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , [dæʃt] [ə'weɪ] .
" The other girls , glad for the excuse , dashed away .
" 这 其他 女孩们 , 高兴的 为了 这 原谅 , 虚线 离开 .

"其他女孩都很高兴有这个借口，赶紧跑开了。"

['ændi] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gɜːl][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [kləʊz] -
Andy scooped up the fallen girl and put her down gently on the close -
安迪 抢先报道 向上 这 倒下 女孩 和 放 她 向下 轻轻地 在 这 关闭 -
[dʒæmd] [desks] .
jammed desks .
卡住 桌子 .

安迪抱起摔倒的女孩，轻轻地把她放在拥挤的课桌上。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
He used a chair cushion for a pillow .
他 用过的 一个 椅子 软垫 为了 一个 枕头 .

他用椅子垫当枕头。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
By then the other girls were back with a blanket and the glass of water
经过 然后 这 其他 女孩们 是 后退 和 一个 毯子 和 这 玻璃 的 水
.
.
.

这时，其他女孩拿着毯子和一杯水回来了。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][gɜːl] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmbədi]

He covered the girl , gave her a sip of water and heard somebody

他 涵盖 这 女孩 , 给予 她 一个 啜饮 的 水 和 听到 某人

['mɜːmə(r)] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænɪs] . "

murmur , " Poor Janis . "

低语 , " 贫穷的 珍妮丝 . "

他盖住女孩，给她喝了一口水，然后听到有人低声说：“可怜的珍妮丝。”

" [naʊ] , " ['ændi] [sed] ['braɪtli] , " [haʊz] [ðæt] , ['dʒænɪs] ?

" Now , " Andy said brightly , " how's that , Janis ?

" 现在 , " 安迪 说 明亮地 , " 怎么样 那 , 珍妮丝 ?

“现在,”安迪兴高采烈地说，“怎么样，珍妮丝？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [briːðd] , " ['betə(r)] .

" She mustered a smile , and breathed , " Better .

" 她 集结 一个 微笑 , 和 呼吸 , " 更好的 .

她挤出一个笑容，轻声说道：“好多了。”

[ai] . . .

I . . .

我 . . .

我 ...

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .

I was so scared .

我 曾是 所以 害怕的 .

我当时吓坏了。

['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['dɪzi] . . .

Fever and dizzy . . .

发烧 和 晕眩的 . . .

发烧和头晕......

['sɪmptəmz] [laɪk] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] . "

symptoms like the epidemic . "

症状 喜欢 这 流行性 . "

类似疫情的症状。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , " ['ændi] [sed] ,

" Now you know there's nothing to be afraid of , " Andy said ,

" 现在 你 知道 有 没有什么 到 是 害怕的 的 , " 安迪 说 ,

“现在你知道没什么好怕的了,”安迪说。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ['rəʊlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['bedsaɪd]['mænə(r)]

feeling suddenly and ridiculously like a pill roller with a practiced bedside manner

感觉 突然 和 荒谬地 喜欢 一个 丸 滚筒 和 一个 练习 床头 方式

.

.

.

突然间，我感觉自己像个熟练的药片卷制员，还具备娴熟的医护技巧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['prɪti] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːz] [kɒŋkt] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [stʌf]

" You know you may feel pretty miserable , but nobody's conked out with this stuff

" 你 知道 你 可能 感觉 漂亮的 悲惨的 , 但 没有人 康克 出去 和 这 东西

[jet] .

yet .

然而 .

“你知道，你可能感觉很糟糕，但目前还没有人因此而昏倒。”

" ['dʒænɪs] [briːðd] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] ['bɒdi] [rɪ'lækst] .

" Janis breathed out and her taut body relaxed .

" 珍妮丝 呼吸 出去 和 她 紧绷 身体 轻松 .

珍妮丝呼出一口气，她紧绷的身体放松了下来。

" [doʊnt] ['hʌri] , " ['ændi] [sed] ,
" Don't hurry , " Andy said ,
" 不 匆忙 , " 安迪 说 ,

"别着急,"安迪说。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [et; eɪt]
" but I want you to tell me everything that you did — everything you ate
" 但 我 想 你 到 告诉 我 一切 那 你 做过 — 一切 你 吃
[ɔː(r)] [dræŋk] — [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] . . .
or drank — in the last . . .
或者 喝 — 在 这 最后的 . . .

但我希望你告诉我你过去几天里做的一切——你吃过或喝过的所有东西……

[əʊ] , [twelv] ['aʊəz] .
oh , twelve hours .
哦 , 十二 小时 .

哦，十二个小时。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] -
" He felt a pressure behind him and swiveled his head to see Bettijean
" 他 毛毡 一个 压力 在后面 他 和 旋转 他的 头 到 看 -
['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
standing there .
常设 那里 .

他感到身后有压力，转头一看，发现贝蒂让站在那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
He tried to smile .
他 尝试 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

"现在是几桌?

" ['dʒænɪs] [ɑːskt] ['wiːkli] .
" Janis asked weakly .
" 珍妮丝 问 弱 .

"珍妮丝虚弱地问道。"

['ændi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [klɒk] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .
Andy glanced to a wall clock , then gave it a double take .
安迪 瞥了一眼 到 一个 墙 钟 , 然后 给予 它 一个 双倍的 拿 .

安迪瞥了一眼墙上的钟，然后又仔细看了看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [sed] , " [ɪts] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
One of the girls said , " It's three o'clock in the morning .
一 的 这 女孩们 说 , " 它是 三 点钟 在 这 早晨 .

其中一个女孩说："现在是凌晨三点。"

" [ʃiː; ʃi] [edʒd] ['nɪərə(r)] ['ændi] , ['ɒbviəsli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['dʒænɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
" She edged nearer Andy , obviously eager to replace Janis as the center of
" 她 边缘 更近 安迪 , 明显地 渴望的 到 代替 珍妮丝 作为 这 中心 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

"她悄悄靠近安迪，显然渴望取代珍妮丝成为众人瞩目的焦点。

['ændi] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Andy ignored her .
安迪 忽略 她 .

安迪没理她。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] . . .
I've been here since . . .
我已经 到过 这里 自从 . . .

我从……起就一直在这里。

['gɒli] , ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn]
golly , yesterday morning at nine
发誓 , 昨天 早晨 在 九

天哪，昨天早上九点

, " ['dʒænɪs] [sed] .
, " Janis said .
, " 珍妮丝 说 .

","珍妮丝说道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] . . . .
" I came to work as usual and . . . .
" 我 来了 到 工作 作为 通常 和 . . . .

我像往常一样来上班，然后……

" ['sləʊli] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [wɜːk] [deɪ] ,
" Slowly , haltingly , she recited the routine of a routine work day ,
" 缓慢地 , 断断续续地 , 她 背诵 这 常规 的 一个 常规 工作 天 ,

她缓慢而断断续续地背诵着日常工作日的流程，

[ðen] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪk] [snæk] [ðæt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [ɒn]
then told about the quick snack that sufficed for supper and about staying on
然后 讲述 关于 这 快的 小吃 那 足够了 为了 晚餐 和 关于 入住 在

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊn] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
her phone and typewriter for another five hours .
她 电话 和 打字机 为了 其他 五 小时 .

然后她讲述了自己用简单的零食代替晚餐，以及她接下来五个小时都在玩手机和打字机。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kruː] [keɪm] [ɪn] . "
" It was about eleven when the relief crew came in . "
" 它 曾是 关于 十一 什么时候 这 宽慰 全体人员 来了 在 . "

"救援人员大约在十一点到达。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
" What did you do then ?
" 什么 做过 你 做 然后 ?

你当时做了什么？

" ['ændi] [ɑːskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [ai] . . . [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] . . . .
" I . . . I took a break and . . . .
" 我 . . . 我 采取 一个 休息 和 . . . .

我……我休息了一会儿，然后……

" [hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] [skɪn] ['redən] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Her ivory skin reddened , the color spreading into the roots of her
" 她 象牙 皮肤 发红 , 这 颜色 传播 进入 这 根 的 她
['flʌfi] [kɜːrlz] ,
fluffy curls ,
蓬松的 卷发 ,

"她象牙般的肌肤泛起了红晕，红晕蔓延到了蓬松卷发的发根。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ændi] .
and she turned her face away from Andy .
和 她 转向 她 脸 离开 从 安迪 .

她把脸转开，不去看安迪。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn]
" And I had a sandwich and some coffee and got a little nap in
" 和 我 有 一个 三明治 和 一些 咖啡 和 得到 一个 小的 午睡 在
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [laʊndʒ] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
the ladies ' lounge and . . . and that's all . "
这 女士们 - 休息室 和 . . . 和 那就是 全部 . "

"然后我吃了个三明治，喝了点咖啡，在女休息室小睡了一会儿……就这些了。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " ['ændi] ['prɒmptɪd] .
" And that's not all , " Andy prompted .
" 和 那就是 不是 全部 , " 安迪 提示 .

"但这还不是全部，"安迪补充道。

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" ['nʌθɪŋ] , " ['dʒænɪs] [sed] [tuː] ['kwɪkli] .
" Nothing , " Janis said too quickly .
" 没有什么 , " 珍妮丝 说 也 迅速地 .

"没什么，"珍妮丝回答得太快了。

['ændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Andy shook his head .
安迪 摇晃 他的 头 .

安迪摇了摇头。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [help] . "
" Tell it all and maybe it'll help . "
" 告诉 它 全部 和 或许 它将 帮助 . "

"把一切都说出来，或许会有帮助。"

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . . "
" But . . . but . . . . "
" 但 . . . 但 . . . . "

"但是……但是……"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ? "
" Was it something against regulations ? "
" 曾是 它 某物 反对 法规 ? "

"这违反了什么规定吗？"

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [θɪŋk] . . . . "
I think . . . . "
我 思考 . . . . "

我认为…."

" [aɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] . "
" I'll vouch for your job in this office . "
" 患病的 担保 为了 你的 工作 在 这 办公室 . "

“我可以为你在这份工作担保。”

" [wel] . . . . " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [glɑːns]
" Well . . . . " She seemed on the verge of tears and her pleading glance
" 出色地 . . . . " 她 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 和 她 恳求 瞥一眼
[sɔːt] [aʊt] ['ændi] ,
sought out Andy ,
寻求 出去 安迪 ,

“嗯……”她似乎快要哭了，恳求的目光转向安迪。

[ðen] - , [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] .
then Bettijean , then her co - workers .
然后 - , 然后 她 合作 - 工人 .

然后是贝蒂吉安，然后是她的同事们。

['faɪnəli] , [rɪ'zaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] . . .
Finally , resigned , she said , " I . . .
最后 , 辞职 , 她 说 , " 我 . . .

最后，她无奈地说：“我……”

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
I wrote a letter to my mother .
我 写道 一个 信 到 我的 母亲 .

我给妈妈写了一封信。

" ['ændi] [sw'ɒləʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [grəʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Andy swallowed against his groan of disappointment .
" 安迪 吞咽 反对 他的 呻吟 的 失望 .

安迪强忍住失望的呻吟。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
" And you told her about what we were doing here .
" 和 你 讲述 她 关于 什么 我们 是 正在做 这里 .

你把我们在这里做的事情告诉了她。

" ['dʒænɪs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪz] .
" Janis nodded , and tears welled into her wide eyes .
" 珍妮丝 点头 , 和 眼泪 井 进入 她 宽的 眼睛 .

珍妮丝点了点头，泪水盈满了她睁大的双眼。

" [dɪd][juː; jʊ][meɪl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you mail it ? "
" 做过 你 邮件 它 ? "

你寄出去了吗?

" [waɪ] . . . [jes] . "
" Y . . . yes . "
" 是 . . . 是的 . "

“嗯……是的。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['envələʊp] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][stæmp] ? "
" You didn't use a government envelope to save a stamp ? "
" 你 没有 使用 一个 政府 信封 到 节省 一个 邮票 ? "

"你没用政府信封来省邮票吗? "

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ai]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [stæmps] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I always carry a few stamps with me .
我 总是 携带 一个 很少 邮票 和 我 .

我总是随身携带几张邮票。

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" She choked down a sob .
" 她 窒息 向下 一个 哭泣 .

她强忍住抽泣声。

" [dɪd][ai][duː; də] [rɒŋ] ? "
" Did I do wrong ? "
" 做过 我 做 错误的 ? "

我做错什么了吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ændi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" No , I don't think so , " Andy said , patting her shoulder .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 安迪 说 , 轻拍 她 肩膀 .

"不，我不这么认为，"安迪说着，拍了拍她的肩膀。

" [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] .
" There's certainly nothing secret about this epidemic .
" 有 当然 没有什么 秘密 关于 这 流行性 .

"这场疫情肯定没有什么秘密可言。"

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] — .
Now you just take it easy and — .
现在 你 只是 拿 它 简单的 和 — .

现在你只要放松一下就好——。

[əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [naʊ] .
Oh , here's a doctor now .
哦 , 这里是 一个 医生 现在 .

哦，这位是医生。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [eə(r)] [fɔːs] ['meɪdʒə(r)] , ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The doctor , a white - headed Air Force major , bustled into the room .
" 这 医生 , 一个 白色的 - 标题 空气 力量 主要的 , 熙熙攘攘 进入 这 房间 .

"医生是一位头发花白的空军少校，他匆匆走进房间。"

[ə; eɪ] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] [wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd] .
A lab technician in a white smock was close behind .
一个 实验室 技术员 在 一个 白色的 罩衫 曾是 关闭 在后面 .

一名身穿白色工作服的实验室技术员紧随其后。

['ændi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][gɜːl] .
Andy could only shrug and indicate the girl .
安迪 可以 仅有的 耸肩 和 表明 这 女孩 .

安迪只能耸耸肩，指了指那个女孩。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
Turning away , lighting a cigarette ,
转弯 离开 , 灯光 一个 卷烟 ,

他转过身，点燃了一支烟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [spʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
he tried to focus on the tangle of thoughts that spun through his head .
他 尝试 到 重点 在 这 纠纷 的 想法 那 旋转 通过 他的 头 .

他努力集中注意力，不去理会脑海中纷乱的思绪。

['dɑːktərz] , ['raɪtər] , [sə'saɪəti]['meitrən] , ['ɒfɪs] ['wɜːkəz] — ['æspən] ,
Doctors , writers , society matrons , office workers — Aspen ,
医生 , 作家 , 社会 女舍监 , 办公室 工人 — 阿斯彭 ,

医生、作家、社交名媛、办公室职员——阿斯彭，

[taʊs] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [taʊnz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [sɪk] — [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðæt] ['væli] [ɪn]
Taos and college towns — thousands of people sick — but none in that valley in
陶斯 和 大学 城镇 — 数千 的 人们 生病的 — 但 没有任何 在 那 谷 在
[ˌtenə'siː] — [ænd; ənd] [fjuː] ['gʌvənmənt] ['wɜːkəz] — [dʒʌst][wʌn][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd]
Tennessee — and few government workers — just one girl in his office — and
田纳西州 — 和 很少 政府 工人 — 只是 一 女孩 在 他的 办公室 — 和
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪkə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['letə(r)] — [ænd; ənd] . . . .
she was sicker and more frightened about a letter — and . . . .
她 曾是 更病 和 更多的 害怕 关于 一个 信 — 和 . . . .

陶斯和大学城——成千上万的人生病了——但田纳西州的那个山谷里却没有人——政府工作人员也寥寥无几——他办公室里只有一个女孩——而且她病情更重，也更害怕一封信——而且……

" [heɪ] , [weɪt] !
" Hey , wait !
" 嘿 , 等待 !

“嘿，等等！”

" ['ændi] [jeld] .
" Andy yelled .
" 安迪 大喊 .

安迪大喊道。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frəʊz] [æz; əz]['ændi] [spʌn] [ə'raʊnd] ,
Everyone in the room froze as Andy spun around ,
每个人 在 这 房间 冻住了 作为 安迪 旋转 大约 ,

安迪猛地转身，房间里所有人都愣住了。

[dæʃt] [tuː; tə] - [desk] [ænd; ənd] [jæŋk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] , [tɒp] [drɔː(r)] .
dashed to Bettijean's desk and yanked out the wide , top drawer .
虚线 到 - 桌子 和 猛拉 出去 这 宽的 , 顶部 抽屉 .

她冲到贝蒂吉恩的桌子前，一把拉出最上面的宽大抽屉。

[hiː; hi] [pɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['streɪt(ə)nd] , [ðen] [liːpt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['dʒænɪs]
He pawed through it , straightened , then leaped across to the desk Janis
他 爪子 通过 它 , 拉直 , 然后 跳跃 穿过 到 这 桌子 珍妮丝
[hæd; həd] [juːst] .
had used .
有 用过的 .

他用爪子扒开它，直起身子，然后跳到 Janis 用过的桌子上。

[hiː; hi] [snætʃt] ['əʊpən] [drɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [drɔː(r)] .
He snatched open drawer after drawer .
他 抢夺 打开 抽屉 后 抽屉 .

他一把拉开一个又一个抽屉。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɒtəm] [wʌn][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
In a bottom one he found her purse .
在 一个 底部 一 他 成立 她 钱包 .

他在一个底层的箱子里找到了她的钱包。

['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
Ripping it open ,
撕裂 它 打开 ,

撕开它,

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [klɔːd] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he dumped the contents on the desk and clawed through the pile until he found what he wanted .
他 丢弃 这 内容 在 这 桌子 和 爪子 通过 这 桩 直到 他 成立 什么 他 通缉 .

他把东西一股脑儿地倒在桌子上,然后翻找,直到找到自己想要的东西。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
Handing it to the lab technician , he said , " Get me a report .
处理 它 到 这 实验室 技术员 , 他 说 , " 得到 我 一个 报告 .

他把报告递给实验室技术员,说:"给我一份报告。"

[fɑːst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [aʊt] .
" The technician darted out .
" 这 技术员 飞镖 出去 .

技术人员冲了出去。

['ændi] [wiːld] [tuː; tə] - .
Andy wheeled to Bettijean .
安迪 带轮子的 到 - .

安迪推着轮椅来到贝蒂吉恩身边。

" [get] [ðə; ði] [brɑːs] [ɪn][hɪə(r)] .
" Get the brass in here .
" 得到 这 黄铜 在 这里 .

"把黄铜拿进来。"

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɜːst] .
And call the general first .
和 称呼 这 一般的 第一的 .

先给将军打电话。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ðæt] [gɜːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" To the doctor , he said , " Give that girl the best of everything .
" 到 这 医生 , 他 说 , " 给 那 女孩 这 最好的 的 一切 .

他对医生说:"给那个女孩最好的东西。"

" [ðen] [hiː; hi] [dʌk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] .
" Then he ducked back to his own office and to the pile of reports .
" 然后 他 躲闪 后退 到 他的 自己的 办公室 和 到 这 桩 的 报告 .

然后他溜回自己的办公室,回到那堆报告旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] .
He was still poring over them when the general arrived .
他 曾是 仍然 泡 超过 他们 什么时候 这 一般的 到达的 .

将军到达时,他还在仔细研究这些文件。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [brɑːs] [hæts] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bed] , [wɜː(r); wə(r)]
Half a dozen other brass hats , none of whom had been to bed , were
一半 一个 打 其他 黄铜 帽子 , 没有任何 的 谁 有 到过 到 床 , 是
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

还有六七个其他高层官员紧随其后，他们都没有睡觉。

[ðə; ði] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
The lab technician arrived a minute later .
这 实验室 技术员 到达的 一个 分钟 之后 .

实验室技术员一分钟后到达。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['ændi] .
He shook his head as he handed his hastily scribbled report to Andy .
他 摇晃 他的 头 作为 他 递交 他的 草草 潦草的 报告 到 安迪 .

他摇了摇头，把匆匆写就的报告递给了安迪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['saɪləns] .
It was Bettijean who squeezed into the office and broke the brittle silence .
它 曾是 - WHO 挤压 进入 这 办公室 和 打破 这 脆 沉默 .

是贝蒂让挤进了办公室，打破了令人窒息的沉默。

" ['ændi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Andy , for heaven's sake , what is it ?
" 安迪 , 为了 天 清酒 , 什么 是 它 ?

“安迪，看在上帝的份上，到底是什么事？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
" Then she moved around the desk to stand behind him as he faced the officers
" 然后 她 已搬 大约 这 桌子 到 站立 在后面 他 作为 他 面对 这 警官
.
.
.

然后她绕过桌子，站在他身后，让他面对警官们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ?
" Have you got something ?
" 有 你 得到 某物 ?

你有什么东西吗？

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɑːskt] .
" the brigadier asked .
" 这 准将 问 .

“准将问道。”

" [sʌm; səm] [gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['dentɪst]
" Some girl outside was babbling about writers and doctors , and dentists
" 一些 女孩 外部 曾是 胡说 关于 作家 和 医生 , 和 牙医
[ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] ,
and college students ,
和 大学 学生 ,

“外面有个女孩在喋喋不休地谈论作家、医生、牙医和大学生，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [bɪg] ['sekrəˌteri] .
and little secretaries and big secretaries .
和 小的 秘书 和 大的 秘书 .

还有小秘书和大秘书。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [trend] ?
Have you established a trend ?
有 你 已确立的 一个 趋势 ?

你是否已经确立了一种趋势？

" ['ændi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'liːvd] [æz; əz]
" Andy glanced at the lab report and his smile was as relieved as
" 安迪 瞥了一眼 在 这 实验室 报告 和 他的 微笑 曾是 作为 松了口气 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] .
it was weary .
它 曾是 厌倦 .

安迪瞥了一眼实验室报告，脸上露出了既如释重负又疲惫的笑容。

" ['aʊə(r)] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Our problem , " he said ,
" 我们的 问题 , " 他 说 ,

“我们的问题，”他说。

" [wɒz; wəz][ɪn] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [dʌz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['dʌznt] — [waɪ] [g'ɜːlz]
" was in figuring out what a writer does that a doctor doesn't — why girls
" 曾是 在 计算 出去 什么 一个 作家 做 那 一个 医生 不 — 为什么 女孩们
[frɒm; frəm] [smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] — [ænd; ənd] [waɪ] ['senətəz] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] ['wɜːkəz]
from small offices were sick — and why senators and postal workers
从 小的 办公室 是 生病的 — 和 为什么 参议员 和 邮政 工人
[wɜːrnt] — [waɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌg] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtenə'siː]
weren't — why college students caught the bug and people in a Tennessee
不是 — 为什么 大学 学生 捕捉 这 漏洞 和 人们 在 一个 田纳西州
[kə'mjuːnəti] ['dɪd(ə)nt] .
community didn't .
社区 没有 .

“当时正在思考作家做了哪些医生没做的事——为什么小办公室里的女孩会生病——而参议员和邮政工人却不会——为什么大学生会染上这种病，而田纳西州社区的人们却不会。

" [ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːt] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːt] .
" The lab report isn't complete .
" 这 实验室 报告 不是 完全的 .

实验室报告尚未完成。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ˌmedɪ'keɪʃn] .
They haven't had time to isolate the poison and prescribe medication .
他们 还没有 有 时间 到 隔离 这 毒 和 规定 药物 .

他们还没有时间分离出毒物并开药。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [sent] [stæmp] — " [hɪrz] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['dʒentlmən] .
But " — he held up a four - cent stamp — " here's the villain , gentlemen .
但 " — 他 握住 向上 一个 四 - 中心 邮票 — " 这里是 这 恶棍 , 先生们 .

但是，”他举起一张四美分的邮票，“先生们，这就是罪魁祸首。”

" [ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [stʊd] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .
" The big brass stood stunned and shocked .
" 这 大的 黄铜 站立 目瞪口呆 和 震惊 .

“高层领导们都惊呆了，震惊不已。”

[maʊðz] [flæpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [aɪz] [bʌgd] [æt; ət]['ændi] , [æt; ət][ðə; ði][stæmp] .
Mouths flapped open and eyes bugged at Andy , at the stamp .
嘴 拍打 打开 和 眼睛 有漏洞 在 安迪 , 在 这 邮票 .

安迪和邮票让众人目瞪口呆，嘴巴张得老大，眼睛也瞪得老大。

\- [sed] , " [ʃʊə(r)] .
Bettijean said , " Sure .
\- 说 , " 当然 .

贝蒂让说：“当然。”

['kɒlɪdʒ] [kidz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [njuː] ['peərənts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['raɪtər] [ænd; ənd]
College kids and engaged girls and new parents and especially writers and
大学 孩子们 和 已订婚的 女孩们 和 新的 父母 和 尤其 作家 和
['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['poʊəts] — [ðeid] [ɔːl] [lɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [stæmps] .
artists and poets — they'd all lick lots of stamps .
艺术家 和 诗人 — 他们会 全部 舔 很多 的 邮票 .

大学生、订婚女孩、新晋父母，尤其是作家、艺术家和诗人——他们都会舔很多邮票。

[prə'feʃən(ə)l] [men] [hæv; həv] ['sekrəˌteri] .
Professional men have secretaries .
专业的 男人 有 秘书 .

职业男性都有秘书。

[bɪg] ['ɑː.fɪsɪz] [hæv; həv] ['pəʊstɪdʒ] - ['miːtə(r)] [mə'ʃiːnz] .
Big offices have postage - meter machines .
大的 办公室 有 邮资 - 仪表 机器 .

大型办公室都设有邮资计费器。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] [hæv; həv] [friː] [fræŋkɪŋ] .
And government offices have free franking .
和 政府 办公室 有 自由的 邮资 .

政府机关提供免费邮资冲印服务。

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [nek] — " ['ændi] , [jʊr; jər]
And " — she threw her arms around the sergeant's neck — " Andy , you're
和 " — 她 扔 她 武器 大约 这 中士的 脖子 — " 安迪 , 你是
['wʌndəf(ə)l] . "
wonderful . "
精彩的 . "

“然后，”她一把搂住中士的脖子，“安迪，你太棒了。”

" [ðə; ði] [əʊld] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'njuːəti] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ænˌdiz] [fəʊn] .
" The old American ingenuity , " the colonel said , reaching for Andy's phone .
" 这 老的 美国人 独创性 , " 这 上校 说 , 到达 为了 安迪的 电话 .

“这就是美国人的聪明才智，”上校说着，伸手去拿安迪的手机。

" [ai] [njuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I knew we could lick it .
" 我 知道 我们 可以 舔 它 .

我知道我们能战胜它。

[naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] — "
Now all we have to do — "
现在 全部 我们 有 到 做 — "

现在我们只需要——

" [æt; ət] [iːz] , ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] .
" At ease , colonel , " the brigadier said sharply .
" 在 舒适 , 上校 , " 这 准将 说 尖锐地 .

“稍息，上校，”准将厉声说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , [ðen] [ə'drest] ['ændi] .
He waited until the colonel had retreated , then addressed Andy .
他 等待 直到 这 上校 有 撤退 , 然后 已解决 安迪 .

他等到上校撤退后，才对安迪说话。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] .
" It's your show .
" 它是 你的 展示 .

这是你的节目。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
What do you suggest ? "
什么 做 你 建议 ? "
你有什么建议?

" [get] ['sʌmbədi] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ɒn] [ɔːl] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['netˌwɜːrk] .
" Get somebody — maybe even the President — on all radio and TV networks .
" 得到 某人 — 或许 甚至 这 总统 — 在 全部 收音机 和 电视 网络 .
"让某人——甚至可能是总统——出现在所有广播和电视网络上。"

[ɪk'spleɪn] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['sentəz] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'genst] ['lɪkɪŋ] ['eni] [stæmps] .
Explain frankly about the four - centers and warn against licking any stamps .
解释 坦率地说 关于 这 四 - 中心 和 警告 反对 舔舐 任何 邮票 .
坦诚地解释四中心邮票的用途，并警告不要舔任何邮票。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ræŋ] .
" He broke off as his phone rang .
" 他 打破 离开 作为 他的 电话 响铃 .
"他说话的时候，手机响了，就停了下来。"

['ɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət]
Answering , he listened for a moment , then hung up and said , " But
回答 , 他 听着 为了 一个 片刻 , 然后 悬挂 向上 和 说 , " 但
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ə'naʊnsmənt] ,
before the big announcement ,
前 这 大的 公告 ,
他接起电话，听了一会儿，然后挂断电话说："但在宣布重大消息之前，

[get] ['sʌmbədi] ['tʃekɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['klɪərənsɪz] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weə(r)]
get somebody checking on the security clearances at whatever plant it is where
得到 某人 检查 在 这 安全 清关 在 任何 植物 它 是 在哪里
[ðeɪ] [prɪnt] [stæmps] .
they print stamps .
他们 打印 邮票 .
派人去检查一下印邮票的工厂的安全许可情况。

[ðɪsɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] .
This's a big deal .
这是 一个 大的 交易 .
这是件大事。

['sʌmbədi] ['meɪviː] [biːn] ['plɑːntɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Somebody may've been planted years ago for this operation .
某人 可能 到过 已种植 年 前 为了 这 手术 .
可能有人多年前就被安插来执行这项行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] .
It shouldn't be too hard .
它 不应该 是 也 难的 .
应该不会太难。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plɒt] [jet] .
" But there's no evidence it was a plot yet .
" 但 有 不 证据 它 曾是 一个 阴谋 然而 .
"但目前还没有证据表明这是一场阴谋。"

[kʊd; kəd][biː; bi][pjʊə(r)]['æksɪdənt] — [sʌm; səm]['kemɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪkəm] [spɔɪld] .
Could be pure accident — some chemical in the stickum spoiled .
可以 是 纯的 事故 — 一些 化学 在 这 粘性 被宠坏了 .
可能纯属意外——粘合剂中的某种化学物质变质了。

[duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['stɪkəm] [ɪn] ['bærəlz] ?
Do they keep the stickum in barrels ?
做 他们 保持 这 粘性 在 桶 ?
他们把粘合剂放在桶里吗?

[faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] ['ækses] .
Find out who had access .
寻找 出去 WHO 有 使用权 .
查明哪些人拥有访问权限。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .
和 ...

[əʊ] , [ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] .
oh , the phone call .
哦 , 这 电话 称呼 .
哦，是那个电话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læb] .
That was the lab .
那 曾是 这 实验室 .
那是实验室。

[ðə; ði]['æntɪˌdoʊts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɪk] .
The antidote's simple and the cure should be quick .
这 解药 简单的 和 这 治愈 应该 是 快的 .
解药很简单，治愈应该很快。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fəʊn] [ɔː(r)] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktərz] .
They can phone or broadcast the medical information to doctors .
他们 能 电话 或者 播送 这 医疗的 信息 到 医生 .
他们可以通过电话或广播将医疗信息传递给医生。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] ['emptiɪŋ] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][sɪks] ['aʊəz] .
The man on the phone said they could start emptying hospitals in six hours .
这 男人 在 这 电话 说 他们 可以 开始 清空 医院 在 六 小时 .
电话那头的人说，他们可以在六小时后开始清空医院。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [sʌm; səm][ˌprɒpə'gændə] .
And maybe we should release some propaganda .
和 或许 我们 应该 发布 一些 宣传 .
或许我们应该发布一些宣传材料。

" [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪps] ['mɪst(ə)ri]['vaɪrəs] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" United States whips mystery virus , " or something like that .
" 团结的 各州 鞭子 神秘 病毒 , " 或者 某物 喜欢 那 .
“美国击退神秘病毒”，或者类似这样的标题。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][send][ðə; ði] ['kremlɪn] [ə; eɪ][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] . . . .
And we could send the Kremlin a stamp collection and . . . .
和 我们 可以 发送 这 克里姆林宫 一个 邮票 收藏 和 . . . .
我们还可以送克里姆林宫一套邮票，而且......

[ɔː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Aw , you take it , sir .
啊 , 你 拿 它 , 先生 .
哦，先生，您收下吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瘟疫(The Plague)
第2/2页

[aɪm] [puːpt] .
I'm pooped .
我是 拉屎了 .

我累死了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːld] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] [kə'mændz] .
" The general wheeled to fire a salvo of commands .
" 这 一般的 带轮子的 到 火 一个 齐射 的 命令 .

将军转身，连发了一连串命令。

['ɒfɪsəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Officers poured into the corridor .
警官 倾倒 进入 这 走廊 .

警员们涌入走廊。

['əʊnli][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['krɪŋk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] ['grænɪt] [braʊ] .
Only the brigadier remained , a puzzled frown crinkling his granite brow .
仅有的 这 准将 剩余 , 一个 困惑 皱眉 皱褶 他的 花岗岩 眉头 .

只剩下准将一人，他那棱角分明的额头上皱起了一圈疑惑的皱纹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] ['wɜːkəz] [wɜːrnt] ['getɪŋ] [sɪk] .
" But you said that postal workers weren't getting sick .
" 但 你 说 那 邮政 工人 不是 获得 生病的 .

“但你说过邮政工作人员没有生病。”

" ['ændi] [tʃʌk] .
" Andy chucked .
" 安迪 扔掉 .

安迪轻笑了一声。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [klɑːk] [lɪk] [ə; eɪ][stæmp] ?
Did you ever see a post office clerk lick a stamp ?
做过 你 曾经 看 一个 邮政 办公室 职员 舔 一个 邮票 ?

你见过邮局职员舔邮票吗?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
They always use a sponge .
他们 总是 使用 一个 海绵 .

他们总是用海绵。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [tuː; tə] - , [tuː; tə]['ændi] , [tuː; tə][ðə; ði][stæmp] .
" The general looked to Bettijean , to Andy , to the stamp .
" 这 一般的 看起来 到 - , 到 安迪 , 到 这 邮票 .

将军看向贝蒂让，看向安迪，看向邮票。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [lɑːf] .
He grinned and the grin became a rumbling laugh .
他 咧嘴一笑 和 这 咧嘴笑 成为 一个 隆隆声 笑 .

他咧嘴一笑，笑容渐渐变成了低沉的笑声。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [deɪ] ['fɜːləʊ] [tuː; tə] [rest] [ʌp] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [get] ['betə(r)]
" How would you two like a thirty - day furlough to rest up — or to get better
" 如何 会 你 二 喜欢 一个 三十 - 天 休假 到 休息 向上 — 或者 到 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] ?
acquainted ?
熟人 ?

“你们俩想不想休假三十天好好休息一下，或者增进一下了解？”

" - [skwiːl] .
" Bettijean squealed .
" - 尖叫 .

贝蒂让尖叫起来。

['ændi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Andy reached for her hand .
安迪 达到 为了 她 手 .

安迪伸手去握她的手。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [siː] [wɒt] [strɪŋz] [ai]
" And while you're gone , " the general continued , " I'll see what strings I
" 和 尽管 你是 已消失 , " 这 一般的 持续 , " 患病的 看 什么 字符串 我
[kæn; kən] [pʊl] .
can pull .
能 拉 .

“在你离开的这段时间，”将军继续说道，“我会看看我能动用什么关系。”

[ɪf] [ai] [kænt] ['wæŋgl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bætlfiːld] [kə'mɪʃnz] , [aɪl] [zɪp] [juː; jʊ] [bəuθ]
If I can't wangle you a couple of battlefield commissions , I'll zip you both
如果 我 不能 旺乐 你 一个 夫妻 的 战场 佣金 , 患病的 拉链 你 两个都
[θruː] [əʊ] . [siː] . [es] .
through O . C . S .
通过 哦 . C . S .

如果我不能帮你们搞到几个战场题材的委托，我就直接把你们俩都送去OCS（军官候选学校）了。

[səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːrz] .
so fast you won't even have time to pin on the bars .
所以 快速地 你 惯于 甚至 有 时间 到 别针 在 这 酒吧 .

速度快到你甚至来不及系好车把。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ændi] [nɔː(r)] - [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" But neither Andy nor Bettijean had heard a word after the mention of
" 但 两者都不 安迪 也不 - 有 听到 一个 单词 后 这 提到 的
['fɜːləʊ] .
furlough .
休假 .

“但是，安迪和贝蒂让在听到休假的消息后，就再也没有听到任何消息了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpi] - ['lʌvəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Like a pair of puppy - lovers , they were sinking into the depths of each
喜欢 一个 一对 的 小狗 - 恋人 , 他们 是 下沉 进入 这 深度 的 每个
['ʌðərz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

他们就像一对爱狗人士，彼此凝视着对方的双眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊn] [fɔː(r)] - [sent]
And the general was still chuckling as he picked up the lone four - cent
和 这 一般的 曾是 仍然 轻笑 作为 他 挑选 向上 这 孤独 四 - 中心
[stæmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
stamp in his left hand ,
邮票 在 他的 左边 手 ,

将军一边轻笑着，一边用左手捡起那张孤零零的四美分邮票。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [stæmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
made a gun of his right hand , and marched the stamp out of the office
制成 一个 枪 的 他的 正确的 手 , 和 行军 这 邮票 出去 的 这 办公室

['ʌndə(r)] [gɑːd] .
under guard .
在下面 警卫 .

他用右手做了个枪的姿势，带着邮票在卫兵的押送下走出了办公室。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷